

# musikzwischenwelten

KONZERTREIHE ZWISCHEN TRADITION UND MODERNE

ANDREAS GROSSE  
KONZERT- & THEATERAGENTUR  
präsentiert

RANDI TYTINGVÅG  
Norwegen

ETTA SCOLLO  
Italien

LA FACTORIA  
Spanien

KARAN CASEY  
Irland

AL ANDALUZ  
PROJECT  
Spanien | Marokko  
Deutschland

ANCHIS KHATI  
CHOIR  
Georgien

u.v.a.

In Zusammenarbeit mit



MÄRZ APRIL MAI JUNI 10





# Großartisch!

Ab sofort erwartet Sie bei VILLASOFA auch die Vielfalt bei Tischen und Stühlen. Solide Verarbeitung und zeitlose Eleganz treffen auf reduzierte Formensprache und feinste Materialien. Nehmen Sie sich Zeit und überzeugen Sie sich selbst: Ansehen, Probesitzen, Aussuchen und professionelle Beratung in einem einzigartigen Ambiente. Wir freuen uns auf Ihren Besuch in der VILLASOFA!



Wir wollen die Zuschauer an ihre Sitze fesseln mit unserer musikalischen Fusion, in der Dynamik und Leidenschaft mit perfekter Technik verbunden sind. Das Publikum soll von den Geheimnissen des Flamencos, der Melancholie, des Temperaments und seiner Freude berührt und gleichzeitig zeitweise in den Orient versetzt werden, denn der arabische Einfluss in Andalusien und somit im Flamenco ist nicht zu ignorieren.

Ana Maria Amahi  
LA FACTORIA

**T+A Caruso**

CD • DVD • Radio • LAN •  
Wi-Lan • USB • Wecker •  
iPod / iPhone Dock

**HiFinesse kompakt.**  
Testen Sie jetzt den T+A Caruso  
in unseren Hörstudios.

Dresden's Spezialist für **HIFI** & Heimkino  
**RADIO KÖRNER**

Wörnerstraße 13 01067 Dresden · P: 0351 4911343

Weitere Informationen:  
= [www.radiokoerner.de/caruso](http://www.radiokoerner.de/caruso)

# MUSIK VON HIER UND ÜBERALL



# FOLKER

JETZT OHNE AUSRUFZEICHEN.

[www.folker.de](http://www.folker.de)

**DER NEUE FOLKER IST DA.**  
Mit Stories, Reportagen,  
Ortsberichten, Heimspiel,  
Rezensionen,  
Festivals ...

# intro

In dieser Konzertbroschüre finden Sie Informationen über zahlreiche Musiker, die in den kommenden Monaten bis Juni 2010 innerhalb der Konzertreihe **MUSIK ZWISCHEN DEN WELTEN** in Dresden gastieren.

In diesem Quartal können Sie sich freuen auf vielfarbige Klänge und außergewöhnliche Musiker aus  
Italien | Spanien  
Tschechien | Lettland  
Schweden | Norwegen  
Irland | Frankreich | Schweiz  
Portugal | Marokko | Georgien  
Bulgarien | Mongolei | Türkei  
und Deutschland.

Zuverlässige Partner und freundliche Gastgeber dieser Konzertreihe waren und bleiben das Staatsschauspiel Dresden und die Dresdner Dreikönigskirche.

Liebe Musikfreunde,  
sehr geehrte Damen & Herren,

*Clarum decus orbis*, »Zierde der Welt«, nannte die aus Sachsen stammende Nonne Roswitha von Gandersheim im 10. Jahrhundert die Stadt Cordoba.

Diese und andere andalusische Städte standen damals für eine Kultur der Toleranz, in der Menschen muslimischer, jüdischer und christlicher Religion miteinander lebten. Über alle Konfessionsgrenzen hinweg wurde nach philosophischer, wissenschaftlicher und religiöser Wahrheit gesucht. Vielfalt und menschliche Ungleichartigkeit stellten keine Bedrohung dar, sie wurden als Bereicherung empfunden. Der andalusische Dichter Ibn al-Arabi schrieb in einem Gedicht über Al Andalus, dieses »Land des Lichts«:

*Mein Herz hat angenommen jegliche Gestalt.  
Für Mönche Kloster, den Götzen Tempelbau, dem Pilgerkreis  
die Ka`ba, Schrifttafeln für die Thora, Seiten dem Koran.  
Wo die Karawane auch hinziehen mag  
ist Liebe meine Religion.*

Das »Al Andalus Project« verbindet auf faszinierende Art und Weise drei Stimmen, drei Kulturen, drei Religionen. So wie auch die anderen Konzerte dieser Konzertreihe ihren bescheidenen Beitrag leisten möchten, Ihren Blick auf die wunderbare Schönheit, die beeindruckende Vielfalt und den schier grenzenlosen kulturellen Reichtum unserer Welt zu lenken.

Mit freundlichen Grüßen  
Ihr Andreas Grosse

Der Experte für Ihre Reisevorbereitung  
Reiseliteratur • Spezialkarten • Panoramabilder & Poster • Bildbände  
Kletterführer und -erzählungen • Reisebeschreibende Belletristik u.v.m.



**DER REISEBUCHLADEN**  
[www.der-reisebuchladen.de](http://www.der-reisebuchladen.de) • [info@der-reisebuchladen.de](mailto:info@der-reisebuchladen.de)  
Wir sind umgezogen: Lousenstraße 38 • 01099 Dresden • Tel. (0351) 899 65 60

DIE GANZE STADT FÜR EINSACHTZIG IM ZEITSCHRIFTENHANDEL UND AUF [WWW.CYBERSAX.DE](http://WWW.CYBERSAX.DE)



AS DRESDNER STADTMAGAZIN  
**KACS**

# inhalt

	05	Intro
	08	Informationen zum Vorverkauf: DresdenTicket
09   10   11		RANDI TYTINGVÅG   So. 07. März 2010
12   13		KRAJA   So. 14. März 2010
14   15		LINARD BARDILL & TOBIAS MORGENSTERN   Fr. 19. März 2010
17   18   19		VIOLONS BARBARES   So. 21. März 2010
20   21		MAXIMILIAN HECKER   So. 28. März 2010
22   23		ULRICH THIEM   Mo. 05. April 2010
25   26   27		ETTA SCOLLO   So. 11. April 2010
29   32   33		LA FACTORIA   So. 18. April 2010
30   31		Staatsschauspiel Dresden
34   35		NAÏM AMOR & DOMINIQUE A   Sa. 24. April 2010
36   37		KARAN CASEY   So. 25. April 2010
39   40   41		PIPPO POLLINA   So. 02. Mai 2010
42   43		STOCKHOLM LISBOA PROJECT   So. 09. Mai 2010
44   45   46   47		AL ANDALUZ PROJECT   So. 16. Mai 2010
49   50   51		ANCHIS KHATI CHOIR   Do. 20. Mai 2010
52   53		STRÖMKARLEN   So. 20. Juni 2010
54		In eigener Sache
55		Nils Tannert
56		Societaetstheater
57		Club Passage
58		Informationen zum Vorverkauf   Impressum
59		Shen Yun



**Abenteuer- und Erlebnisreisen**  
weltweit in über 70 Länder  
Dresdner Spezialveranstalter seit 1990

**schulz**  
aktiv reisen

Musik- und Festivalreisen 2010/11 (Auswahl):  
MALI – 18 Tage „Festival sur le Niger“ u. Wandern im Dogonland (03.02.11)  
PERU – 20 Tage Trekking in Nordperu zum Inti Raymi-Fest (21.07.10)  
GHANA – 15/22/29 Tage Trommel- u. Tanz-Workshop (ganzjährig)

Aktuelle Informationen, Preise und kostenloser Gesamtkatalog unter: [www.schulz-aktiv-reisen.de](http://www.schulz-aktiv-reisen.de)

Theater | Konzerte | Veranstaltungen

dresdenticket.de

Alter Schlachthof  
Dresdner Musikfestspiele  
Staatsoperette  
**Keine Panik!**  
Wir haben Ihre Tickets!  
The Forsythe Company  
Herkuleskeule  
Societaetstheater  
Frauenkirche

Bei uns erhalten Sie auch ausgewählte  
CDs der Konzertreihe



Naked Ravens  
Holding Our Breath © 2004

musikzwischen  
denwelten

KONZERTREIHE  
ZWISCHEN TRADITION  
UND MODERNE



Helene Blum  
Ein Sod Of Lifting Klang © 2009

dresdenTicket | Louisestrasse 11 | 01099 Dresden  
mail@dresdenticket.de | www.dresdenticket.de  
Montag bis Freitag 11 - 20 Uhr | Samstag 10 - 14 Uhr

**Tickethotline: 0351.86 27 390**

SO. 07.03  
20:00

---

RED  
JAZZ-FOLK-TANGO-RUMBA-  
BOSSA-NOVA-CHANSON-COCKTAIL.

RANDI  
TYTINGVÅG  
NORWEGEN

SO. 07.03  
20:00

## MAGIC NORTH

HAUS DER KIRCHE DRESDEN  
DREIKÖNIGSKIRCHE  
Hauptstraße 23 | 01097 Dresden



Vorverkauf: 14,00 | erm. 10,00 Euro  
Abendkasse: 16,00 | erm. 12,00 Euro  
Tickets im VVK erhältlich bei  
DRESDEN-TICKET | Louisestraße 11  
sowie in der Dreikönigskirche  
Die Alternative: Selber drucken!  
[www.dresdenticket.de](http://www.dresdenticket.de)  
Weitere Informationen auf Seite 58

RANDI TYTINGVÅG  
Gesang

ANDERS AARUM  
Piano | Fender-Rhodes

ESPEN LEITE  
Accordeon

MAGNE THORMODSAETER  
Kontrabass

IVAR THORMODSAETER  
Percussion



LET GO  
© 2006 RTM | Mudi  
© 2009 | OZELLA MUSIC



RED  
© 2009  
OZELLA MUSIC



Ein perfekter Bastard aus Jazz, Cabaret, Chanson und Songwriting... mal klari- nettenhaft schnurrend wie eine Katze, dann mit seufzender Leidenschaft.

JAZZTHING

Musik, die nach Leonard Cohen klingt und an Astor Piazzolla erinnert.

FREUNDIN

Einzigartig und wie aus einem Guss: 5 Sterne.

DAGBLADET

Diese junge Dame aus Norwegen hat gerade mit »Red« ein be- zauberndes Album mit einer großen emotionalen Tiefe vorgelegt. „Rot“ ist ein Symbol für Lebendigkeit, ihre Geschichten schreibt die Norwegerin besonders gerne anhand von Farben und Bildern. Einige Stücke sind jazzig, zu manchen könnte man wunderbar Tango tanzen und andere sind zeitlose norwegische Chansons. Randi Tytingvåg ist nicht nur eine neue, sondern vor allem eine einzigartige Stimme, die einen in eine Welt einführt, in der man gaaaaanz lange bleiben möchte.

DEUTSCHLANDRADIO KULTUR

[www.tytingvaag.no](http://www.tytingvaag.no)

[www.mzdw.de](http://www.mzdw.de)

# RED

EIN JAZZ-FOLK-TANGO-RUMBA-CHANSON-BOSSA-NOVA-COCTAIL.

# RANDI TYTINGVÅG

NORWEGEN

Was für ein Zauber! Was für ein Staunen!  
Was für eine Musik! Eine zum Innehalten, zum  
Ohrenreiben, zum verdutzt Dreinschauen.  
Liebe ist das auf den ersten Ton.

Randi Tytingvåg bringt die Hörer zum  
Strahlen, mit einer Musik, die unschuldig  
klingt, jedoch voll ist von subtiler Leiden-  
schaft, von Hingabe und Verführung.

Die 1978 in Stavanger geborene Sängerin  
und Komponistin ist in ihrer Heimat längst  
keine Unbekannte mehr, zahlreiche Auftritte  
und zwei CD-Produktionen sicherten ihr  
bereits reichlich Lob und Aufmerksamkeit.  
Mit ihrer im Herbst 2009 erschienenen dritten  
CD »Red« aber gelang ihr ein Geniestreich:  
Musik, so leicht wie eine Feder im Frühlings-  
wind, so verspielt wie ein singendes Kind im  
Garten, so vielfarbig wie ein üppiger, wild duf-  
tender Blumenstrauß, dem traditionellen Jazz  
ebenso verhaftet wie aktuellen Tendenzen.

Ihr gelingt das Wunder, aus allen möglichen  
Stilen, aus Klassik, Rock, Jazz, Elektronik, Folk  
und Cabaret, eine ganz und gar eigene,  
schwebende, sanft und hypnotisch treibende  
Musik zu formen. Wie nebenbei eröffnet sie  
bisher ungeahnte musikalische Welten:  
Musik wie aus einer alten Geschichte, offen  
und weit, fremd und vertraut, geheimnisvoll  
wie ein rätselhaftes Märchen, erzählt mit eben-  
soviel Liebe wie mit Magie und Zauberei.

Begleitet von einer bewährten Musikerschar,  
mit der die Sängerin schon seit geraumer Zeit  
zusammen arbeitet, ist »Red« zu einem Werk  
flügelhaft luftiger Sounds geworden.

Randi singt mit klarer, unwiderstehlich ein-  
fühlbarer Stimme ihre Lieder, die vom Bren-  
nen der Liebe (»Red Or Dead«), der Wichtig-  
keit, an Hoffnungen und Träumen festzuhal-  
ten (»Quiet Noise«) oder dem Wunsch, mit  
dem Liebsten den Mond und das ganze Uni-  
versum zu erobern (»A Trip To The Moon«),  
erzählen. Den Eigenkompositionen fügt sie  
noch ihre Version des Cole-Porter-Klassikers  
»My Heart Belongs To Daddy« hinzu, die in  
wundervollem Kontrast zu Marilyn Monroes  
lässiger Interpretation steht.

Wem die Farbe Rot bisher zu grell, vielleicht  
auch zu plakativ oder aggressiv war, der wird  
nun eines Besseren belehrt. Schon kurz nach  
Erscheinen heimste »Red« die Aufmerksam-  
keit von Musikliebhabern und Medienvertre-  
tern gleichermaßen ein: »CD der Woche« bei  
RBB RADIO 1, bei MDR und HR 2, »Album der  
Woche« bei Lounge.fm, »Audiophile Pop-CD  
des Monats« bei AUDIO... - diese gerade erst  
begonnene Serie an Auszeichnungen wird  
sich in den kommenden Monaten fortsetzen.

Dank Randi Tytingvåg hat das Musikwunder-  
land Norwegen nun eine neue, bis in die Wei-  
ten des Universums, schwebende Stimme.  
Was für ein Zauber! Was für eine Musik!

# SWEETWATER

Schallplatten • CDs • Mailorder

Friedrich-Wieck-Straße 4 • 01326 Dresden • (0351) 26 41 270  
Mo. - Fr. 10.00 - 18.00 Uhr • Sa. 10.00 - 14.00 Uhr

[www.SweetwaterJazz.de](http://www.SweetwaterJazz.de) • [Sweetwater@web.de](mailto:Sweetwater@web.de)

**SO. 14.03**  
**20:00**

# SWEDISH A CAPPELLA

STAATSSCHAUSPIEL DRESDEN  
**KLEINES HAUS**  
Glacisstraße 28 | 01099 Dresden

**Staatsschauspiel  
Dresden**

Eintritt normal: 18,00 Euro  
ermäßigt: 14,00 Euro  
Vorverkauf an den Kassen  
KLEINES HAUS & SCHAUSPIELHAUS  
Weitere Informationen auf Seite 58

LISA LESTANDER  
Gesang

LINNEA NILSSON  
Gesang

FRIDA JOHANSSON  
Gesang

EVA LESTANDER  
Gesang



**Kraja verzaubern mit Chorälen ebenso wie mit Trinkliedern und sorgen so für Gänsehaut.**

WALDECKISCHE ALLGEMEINE

**Hochkomplexe Mehrstimmigkeit in unfassbarer Leichtigkeit.**

FOLKER

**Vier schwedische Nachtigallen.**

OLD SONGS NEW SONGS

**Musik, die alle Herzen öffnet.**

WALDECKISCHE LANDESZEITUNG



VACKERT VÄDER  
© 2005 | DRONE  
© 2008 | WESTPARK



UNDER HIMMELENS  
FÄSTE  
© 2008 | DRONE  
© 2008 | WESTPARK

Eigentlich muss da ein Haken sein, wenn die vier nordschwedischen Mädels ihre vierstimmigen Volkslieder mit einer vokalen Präzision und unverbrauchten Ausdruckskraft singen, als gäbe es keine bösen Menschen auf der Welt.

Doch ich bin mir sicher: All das ist nicht aufgesetzt. Linnea, Eva, Lisa und Frida sind einfach so – herzerfrischend liebenswert.

Sie singen die alten Lieder mit einer grenzenlosen Reinheit und Klarheit, so dass man wie gebannt an ihren Lippen hängt.

Lasst uns hoffen, dass das Fortbestehen dieser zauberhaften »Folk-Girlgroup« nicht durch Heirat, Schwangerschaft oder ähnliche »Dummheiten« gefährdet wird.

NORDISCHE MUSIK

[www.kraja.nu](http://www.kraja.nu)

[www.mzdw.de](http://www.mzdw.de)

# UNDER HIMMELENS FÄSTE

DER ORT, AN DEM DU ZU HAUSE BIST.

FOLK SONGS FROM SWEDEN IN FOUR PART HARMONY.

A CAPPELLA.

## KRAJA

SCHWEDEN

Ein Gespräch nach einem Konzert KRAJAs könnte wahrscheinlich mit folgenden Worten beginnen: *„Ich glaubte meinen Ohren nicht zu trauen, als ich diese vier jungen Sängerinnen zum ersten Mal hörte...“*

Wie die Musikerinnen & Musiker von FJARILL, von TRIAKEL oder STRÖMKARLEN intonieren auch KRAJA skandinavische Lieder und Balladen, frei von jedem Kitsch, jedoch in all ihrer berührenden Schönheit.

Den Gesang begleitende Instrumente brauchen sie nicht. Schon nach ihrer Debüt-CD, vor 5 Jahren in Schweden veröffentlicht, wurden sie in ihrer Heimat als eine der größten Entdeckungen skandinavischer Musik gefeiert.

*„Vierstimmiger Gesang von einer Form-sicherheit, die jegliche Vernunft übersteigt. Die traditionellen und von den Sängerinnen neu arrangierten Songs sind von einer geradezu überirdischen Schönheit - so bezaubernd, dass es beinahe schmerzt.“*

Der optische Eindruck und das bezaubernde Auftreten der nur knapp über 20 Jahre jungen Sängerinnen sorgen im Konzert für wohlige Gänsehaut. Soviel Schönheit und Wohlklang, soviel sicht- und hörbare Freude am Singen, soviel schlichte Größe und wunderbare Musikalität sind selten.

Die Zuhörer bekommen das Gefühl, einer einzigen Stimme zu lauschen, die sich in Intervalle und Klänge auffächert.

Alle vier Sängerinnen kommen aus der nord-schwedischen Hafenstadt Umeå. Die zwei Schwestern Eva und Lisa und ihre Freundinnen Frida und Linnea besuchten dort die gleiche Musikschule. Als Eva, die jüngste von ihnen, an einem »Kurs für Hirtenrufe«, dem sogenannten »Kulning« teilnahm, begeisterte sie danach ihre Freundinnen: Das war der Anfang von KRAJA, was in der Sprache der in Nordschweden lebenden Samen den Ort beschreibt, an dem man zu Hause ist.

Und auf die Frage, was denn Mädchen im (damaligen) Teenager-Alter an der skandinavischen Folklore gefällt, antworteten sie: *„Das Einfachste ist zumeist das Schönste.“*

Diese Erkenntnis bestätigt sich trotz diffizilster Harmonien, welche die vier Sängerinnen in ihren komplexen und dennoch federleicht scheinenden Arrangements zum Hören bringen.

Im Interview beschrieb es die Gruppe selbst einmal so: *„Wir fühlen uns wie ein Instrument. Sollte eine von uns mal aufhören, gäbe es KRAJA nicht mehr.“*

Eigentlich, so mutmaßen einige Journalisten, müssten KRAJA einen geradezu spektakulären Medienerfolg haben. Aber die so berührende Freundlichkeit der Interpretinnen und die so bezaubernd intime Art ihres Gesangs scheint jeden kommerziellen Rummel zu verbieten. Das Einfachste ist eben doch das Schönste.



**ELCH ADVENTURE TOURS**  
Reisewitzer Straße 16 Ecke Kesselstorfer  
01159 Dresden Tel.: 0351 422 62 62  
[www.elchtours.de](http://www.elchtours.de)  
Das Spezialreisebüro für Skandinavien und Aktivreisen weltweit

**FR. 19.03**  
**20:00**

## **HEIMAT LIEDER**

HAUS DER KIRCHE DRESDEN  
**DREIKÖNIGSKIRCHE**  
Hauptstraße 23 | 01097 Dresden



DREIKÖNIGSKIRCHE DRESDEN  
HAUS DER KIRCHE

Vorverkauf: 14,00 | erm. 10,00 Euro  
Abendkasse: 16,00 | erm. 12,00 Euro  
Tickets im VVK erhältlich bei  
DRESDEN-TICKET | Louisestraße 11  
sowie in der Dreikönigskirche  
Die Alternative: Selber drucken!  
[www.dresdenticket.de](http://www.dresdenticket.de)  
Weitere Informationen auf Seite 58

**LINARD BARDILL**  
Gesang | Gitarre

**TOBIAS MORGENSTERN**  
Akkordeon



**Wenn ich Musik höre, dann versinke ich  
in eine andere Welt.**

**Wenn ich Musik mache, dann bringe ich  
die andere Welt zu den Leuten.**

**Beides ist wie ein Geheimnis (v)erraten.**

LINARD BARDILL

**Wunderbar fröhlich und verschmitzt,  
lebensprall, manchmal melancholisch,  
sogar politisch.**

SCHWÄBISCHE ZEITUNG

Sie hatten sich nicht gesucht, damals, Anfang der 90er Jahre, als die ostdeutschen L'art de passage-Musiker um Tobias Morgenstern auf den Schweizer Barden Linard Bardill trafen. Dennoch haben sie sich gefunden, miteinander musiziert, miteinander diskutiert, getrunken, gelacht, vielleicht auch gestritten. Die Nähe ist geblieben, das ist ihnen anzuhören, wenn aus dem Schweizer Liederbergwerk namens Bardill Heimatlieder der besonderen Art aufsteigen, gehalten und in den Himmel gehoben vom famos aufspielenden Auenland-Akkordeonisten Morgenstern. Musik ist das für Herz und Hirn. Großartig! DIE RHEINPFALZ

[www.bardill.ch](http://www.bardill.ch)  
[www.tobiasmorgenstern.de](http://www.tobiasmorgenstern.de)

[www.mzdw.de](http://www.mzdw.de)

# TAG- UND NACHTTIERE

ZWISCHEN HIMMEL UND HEIMAT. AKKORDEON-ODERBRUCH-AUENLAND  
TRIFFT SCHWEIZER LIEDER-BERGWERK.

# TOBIAS MORGENSTERN & LINARD BARDILL

DEUTSCHLAND | SCHWEIZ

Seit 1993 sind sie Freunde. Damals kam Tobias Morgenstern ins schweizerische Baden und spielte mit der legendären Ost-Band »L'art de passage« in der Bäderstadt. Mit der DDR war es da längst vorbei, das Schweizer Publikum aber wollte wissen, was aus dem alten neuen Osten so kommt, musikalisch und menschlich.

Linard Bardill, Einheimischer und Lebenskünstler, Traditionalist und Freigeist, Musiker und Poet, gab den Gastgeber - und schnell einigten sich die Musiker auf ein gemeinsames Projekt: »Nachttiere«.

Mit Bardills Liedern und der Musik von Morgenstern und »L'art de passage« produzierten sie eine CD und gaben in den 90er Jahren über 100 Konzerte im deutschsprachigen Raum. *„Da habe ich den echt wilden Osten kennen gelernt“, scherzt Bardill, „und die verblüffende Seelenverwandtschaft von uns langsamen Schweizern und den fixen Sachsen hat manch schillernde Blüte getrieben.“*

Geboren wurde Linard Bardill 1956 in Chur. Ausgerüstet mit der Empfindsamkeit der rätoromanischen Mutter, ihrer Sprache und der Zähigkeit des Walser Vaters, seiner Liebe zu den Bergen, wächst er in der Alp- und Traumlandschaft Graubündens auf. Nach der Matura reist er per Autostopp bis nach Indien. Zurück in der Schweiz studiert er Theologie, tauscht die Kanzel jedoch umgehend wieder mit der Bühne.

Seit 1986 entstanden zahllose Bühnenprogramme, CDs, Bücher. Bardill singt in Deutsch, in Schweizerdeutsch und in Rätoromanisch; er arbeitet für Kinder genauso ernsthaft wie für Erwachsene und hat für sein Schaffen viele der wichtigsten Kulturpreise im deutschsprachigen Raum erhalten.

Gemeinsam mit dem sizilianischen Musiker Pippo Pollina gastierte Bardill im Mai 2009 in Dresden, im Gepäck hatten sie ihr mit dem »Preis der deutschen Schallplattenkritik« geehrtes Album »Caffè Cafilisch«.

Tobias Morgenstern wurde 1960 in Dresden geboren. In Weimar studierte er Akkordeon und Komposition, bevor er ab 1987 Aufsehen erregte mit seiner Band »L'art de passage«. Zahlreiche musikalische Projekte entstanden, Zusammenarbeiten mit Gerhard Schöne, Bettina Wegner, Rio Reiser, Jaldä Rebling, Barbara Thalheim, Reinhard Mey und vielen anderen. Mehr als 50 CD-Produktionen sind beeindruckendes Ergebnis dieser Arbeit. Hinzu kamen Filmmusiken, u.a. für »Matulla und Busch« von Matti Geschonnek, »Stilles Land« und »Nachtgestalten« von Andreas Dresen.

Und nun, nach 17 Jahren, gibt es ein Wiedersehen und Wiederhören, mit alten und mit neuen Liedern treffen sich Bardill und Morgenstern wieder nah am Herzen. Über Heimat, sagen sie, soll man nicht nur reden. Heimat darf man sein. Tag und Nacht.

MUSIK VISUELL GENIESSEN MIT DER RICHTIGEN BRILLE VON

OPTIK  Boddien

Bautzener Straße 10  
01099 Dresden  
Mo. - Fr. 9.00 - 18.00  
Samstag 10.00 - 13.00

Telefon: 0351 - 8041089  
Telefax: 0351 - 2721840  
info@optik-boddien.de  
www.optik-boddien.de

Brillen  
Kontaktlinsen  
Sehhilfen

EINMALIG IN SACHSEN

Für Alle die es exotisch mögen Einmal bezahlen - Endlos genießen

# MONGOLIAN BBQ

Strauß, Antilope, Rind, Truthahn, Krokodil, Känguru ...

Tilapiabarsch, Krabben, Garnelen, Mahi Mahi ...

Pak Choi, Austernpilze, Kumquat, Shi - Take Pilze ...

Und vieles mehr

All you can eat -  
alles an einem Abend

# SUSHI WOCHEN

MONGOLIAN BAR  
RESTAURANT

SCHÜTZENPLATZ 14 01067 DRESDEN

GEGENÜBER BAHNHOF MITTE [WWW.MONGOLIANSBAR.DE](http://WWW.MONGOLIANSBAR.DE)

RESERVIERUNG 03 51-48 48 60 0 [RESERVIERUNG@MONGOLIANSBAR.DE](mailto:RESERVIERUNG@MONGOLIANSBAR.DE)

TÄGLICH GEÖFFNET 17-24 UHR SONNTAGSBRUNCH 10-14 UHR



# ViolOns

## BARBARES

BULGARIAN / MONGOLIAN

WILD WORLD MUSIC

DIMITAR GOUCOV - GADULKA

EPI-ENKHEJARGAL - MORIN KHUUR, VOCALS

FABIEN OUYOT - PERCUSSIONS



[WWW.VIOLONSBARBARES.COM](http://WWW.VIOLONSBARBARES.COM)

[WWW.MYSPACE.COM/VIOLONSBARBARES](http://WWW.MYSPACE.COM/VIOLONSBARBARES)

**SO. 21.03**  
**20:00**

## **WILD HORSES**

STAATSSCHAUSPIEL DRESDEN  
**KLEINES HAUS**  
Glacisstraße 28 | 01099 Dresden

**Staatsschauspiel  
Dresden**

Eintritt normal: 16,00 Euro  
ermäßigt: 12,00 Euro  
Vorverkauf an den Kassen  
KLEINES HAUS & SCHAUSPIELHAUS  
Weitere Informationen auf Seite 58

**ENKH JARGAL  
DANDARNAANCHIG**  
Unterton- & Obertongesang  
Morin Khoor  
(mongolische Pferdekopfgeige)

**DIMITAR GOUGOV**  
Gesang | Gadulka  
(14saitige bulgarische Geige)

**FABIEN GUYOT**  
Percussion



**Steppenritt und Donautänze, erfrischende Weltmusik, authentisch geerdet und offen für moderne Genre.** SÜDWESTPRESSE

**Ergreifend und mitreißend. Weltmusik, die ebenso in die Beine wie in die Seele fährt.** BREMER KURIER

**Das Publikum war schon nach dem ersten Stück hingerissen.** ULM NEWS

Das Zusammenspiel der Geiger war höchst intensiv, am mitreißendsten aber war der Gesang des Enkh Jargal, dem Stimmwunder aus dem fernen Osten. Sein Ober- und Untertongesang, oft im schnellen Wechsel vorgetragen, ging wohl jedem Besucher unter die Haut.

„Das waren bestimmt vier Oktaven“, meinte eine Zuhörerin. Und wenn man glaubte, jetzt geht's nicht höher oder tiefer, belehrte Jargal das Publikum eines Besseren.

Zu einer Musik, die alle Grenzen überwindet und selbst Einflüssen des Jazz und der Rockmusik gegenüber offen ist.

AUGSBURGER ALLGEMEINE

# HORSE GALOPP IN TRANCE

STEPPEFOLK. OBER- & UNTERTÖNE. DONAUTÄNZE.

BALKAN MEETS MONGOLIA.

# VIOLONS BARBARES

MONGOLEI | BULGARIEN | FRANKREICH

Was für eine wilde Fusion.  
Was für eine elementare Kraft.  
Was für eine ungezügelte Energie.  
Da zucken die Beine, da wippen die Köpfe,  
da vibriert die Luft und selbst die Erde.  
Aber es gibt auch die stillen Momente, in  
denen die Zeit selbst still zu stehen scheint,  
weil ein hypnotischer Gesang zwischen tief-  
stem Bass und höchsten Obertönen als Gänse-  
haut auf dem Körper spürbar wird.

Wer im Internet nach Informationen über das  
Ensemble mit dem seltsamen Namen sucht  
wird nicht viel finden. Noch hatten die Musi-  
ker, von denen jeder weltweit auch in ande-  
ren Konstellationen musiziert, nicht einmal  
die Zeit, einen Tonträger zu veröffentlichen.  
Der wird nun im Frühjahr erscheinen.

Weltmusik-Vernetzer und Harfenspieler Rüdiger  
Oppermann (bereits zweimal Gast dieser  
Konzertreihe) hatte den bulgarischen Saiten-  
Virtuoson Dimitar Gougov und den phäno-  
menalen mongolischen Kehlkopfsänger und  
Violinisten Enkhjargal Dandarvaanchig in  
seinem »Klangwelten-Festival« vereint.  
So spannend und umjubelt war die Synthese,  
dass daraus VIOLONS BARBARES entstand:  
Zusammen mit dem französischen Percussio-  
nisten Fabien Guyot starteten die Musiker  
einen wilden Ritt durch die mongolische  
Steppe, über den afghanischen Hindukusch  
bis an das bulgarische Ufer der Donau.

Und natürlich fließt in ihre Musik noch manch  
andere asiatische und europäische Essenz ein.  
In ihren Konzerten begeistern die drei Musiker  
ihr Publikum über alle Maßen. Da erklingen  
die Seele tief berührende mongolische Balla-  
den mit Unter- und Obertongesang ebenso  
wie wilde balkaneske Wirbel.

Seit einem Jahr erst gibt es das Ensemble,  
die Reaktionen auf ihre Konzerte jedoch sind  
völlig zu Rechts außerordentlich:

*„Was ohrenschmeichelnd begann, sollte im  
Laufe des Konzerts mitreißend werden. Hier  
eine mongolisch anmutende Weise mit breto-  
nischem Anstrich, dort ein Donautanz, wie er  
einst in Silistra allerorten zu hören war.*

*Den ersten wahren Jubelsturm erntete Enkh-  
jargal mit einem musikalischen Landschafts-  
gemälde seiner Heimat. Großartig sein Spiel  
auf der Pferdekopfgeige. Noch beeindruckender  
sein Ober- und Untertongesang.*

*Dimitar Gougov legte auf seiner Gadulka,  
einer vertikal gespielten Violine, nach.  
Rhythmisch mitreißend, Flageolets hauchend  
und die Folklore immer mit leicht jazzigem  
oder bluesigem Dreh zelebrierend, eroberte  
er das Publikum im Flug.*

*In den von den Besuchern frenetisch geforder-  
ten Zugaben wurde sogar noch Jimi Hendrix  
vor den Pferdekarren gespannt, die Geiger  
baten zum Hexentanz in »Purple Haze«-Manier.  
Das Publikum dankte stehend und jubelnd.“*

SÜDWESTPRESSE



SO. 28.03  
20:00

## INTENSE LOVE

HAUS DER KIRCHE DRESDEN  
DREIKÖNIGSKIRCHE  
Hauptstraße 23 | 01097 Dresden



Vorverkauf: 16,00 | erm. 12,00 Euro  
Abendkasse: 18,00 | erm. 14,00 Euro  
Tickets im VVK erhältlich bei  
DRESDEN-TICKET | Louisestraße 11  
sowie in der Dreikönigskirche  
Die Alternative: Selber drucken!  
[www.dresdenticket.de](http://www.dresdenticket.de)  
Weitere Informationen auf Seite 58

MAXIMILIAN HECKER  
Grand Piano | Gesang



All das wirkt so hoffnungslos hingebungsvoll. Man möchte sich einfach nur vom Sound das Gemüt massieren lassen und auf einem großen Dampfer Richtung Paradies schippern.

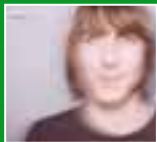
ZUCKERKICK

Durchgehend anmutig und verletzlich.

POPCONNECTION

Schlaflieder voll glücksseligler Melancholie.

ROLLING STONE



ON DAY  
© 2009  
LOUISVILLE RECORDS  
ROADRUNNER



I'M NOTHING BUT  
EMOTION, NO HUMAN  
BEING, NO SON, NEVER  
AGAIN SON  
© 2010  
LOUISVILLE RECORDS  
ROADRUNNER

Die Antwort ist in den Liedern. Egal, welches Motiv sie dirigiert, egal in welcher Stimmung sie verfasst sind, egal welche Art von Instrumentierung sie einfordern...

Sie greifen immer noch nach dem Unerreichbaren, sie sind sich der Unerreichbarkeit ihrer Anreize nur besser bewusst.

Maximilian Hecker umschließt mit seinen Liedern das Wesentliche. Immer schon.

PERSONA NON GRATA

[www.maximilianhecker.de](http://www.maximilianhecker.de)

[www.mzdw.de](http://www.mzdw.de)  
In Kooperation mit



I'M NOTHING BUT EMOTION,  
NO HUMAN BEING, NO SON, NEVER AGAIN SON. INTENSE LOVE SONGS

# MAXIMILIAN HECKER

DEUTSCHLAND

Legendär schon der Beginn:

Als Straßenmusiker am Hackschen Markt hat Maximilian Hecker gesungen, wurde, wie man so sagt, entdeckt. Die Aufnahmen zu seiner ersten Platte »Infinite Love Songs« hatte er da schon zu Hause und völlig allein eingespielt. Bisher unerhörte Musik war das, hart am Abgrund der großen Gefühle, ganz von innen.

Im Unterschied zur Trauer ist Melancholie eine Form von Schmerz, die mit Lust besetzt ist. Hecker lebt und zelebriert diese Lust. Sein Ansatz ist intim, grundehrlich und größtenwahnsinnig zugleich:  
*„Es geht nur um mich und um die Ewigkeit.“*

Er setzt alles daran, das einzige, das wahre, das göltige, das allerletzte Lied zu schreiben.  
*„Wenn es verklungen ist kann das Universum implodieren. Es geht mir darum, dass ich mich durch das Lied erlöst und in dem Lied aufgehoben fühle. Dass ich mich zurückkatapultiere in den Mutterbauch und gleichsam körperlos werde. Dann weiß ich: Das Lied ist fertig. Dann habe ich mein Ziel erreicht.“*

Nach einer vom Goethe-Institut organisierten Asien-Tour wird er in Südkorea, in China, in Taiwan, selbst in Singapore zum Star, dessen Konzerte in großen Hallen mit riesigen Postern angekündigt werden. Auch seine CDs erscheinen dort, wo sie massenhaft Käufer finden. Ist Deutschland zu kalt, zu rational für ihn?

In einem Interview befragt, ob er ob seiner Songs ein „uncooles Weichei“ sei, antwortet Hecker eindeutig und unmissverständlich:  
*„Das ist ein Missverständnis. Ich bin ein Hartei. Meine Musik ist radikal. Radikal romantisch und gefühlsbetont.“*

In diesen Tagen erscheint seine 6. CD-Produktion, die er wieder komplett in Eigenregie aufgenommen, gemischt und produziert hat. Jeder Song wurde in dem Moment aufgenommen, in dem er entstand, egal, wo Hecker gerade war und welche Umstände dort herrschten. Grund für diese Vorgehensweise ist Heckers Abkehr vom üblichen Popformat oder besser Format-Pop. Und nicht zu vergessen: seine Sehnsucht nach dem ultimativen Lied, losgelöst von Zwängen, von tradierten Soundvorstellungen, losgelöst selbst vom Interpretieren.

Mit und in seiner Musik ist Maximilian Hecker auf der Suche nach dem Sinn seines Lebens.

Schwer zu sagen, ob sich Maximilian Hecker mit »I'm Nothing...« auf dem künstlerischen Höhepunkt befindet. Eines aber ist gewiss: Das Album ist unmissverständlich. Lässt man sich darauf ein, durchdringen einen die Lieder und werden gewaltig. Wer auch immer in den vergangenen 10 Jahren sich für Maximilian Hecker interessiert hat wird es hören: Dies ist die Essenz aus allem, was er ist und was er immer sein wollte.



► KLAVIERE ► FLÜGEL ► E-PIANOS  
ab 29,- € monatlich

VERKAUF • STIMMEN • REPARATUREN  
VERLEIH VON INSTRUMENTEN

Tel. 03 51 - 80 44 297    info@pianosalon.de  
Fax 03 51 - 80 44 358    www.pianosalon.de

**DRESDNER  
PIANO  
SALON**  
KLAVIERBAUMESTER  
KIRSTEN

Coselpalais 1. Etage • An der Frauenkirche 12 • 01067 Dresden

**MO. 05.04**  
**20:00**

## **BACH & BLUES**

HAUS DER KIRCHE DRESDEN  
**DREIKÖNIGSKIRCHE**  
Hauptstraße 23 | 01097 Dresden



Vorverkauf: 14,00 | erm. 10,00 Euro  
Abendkasse: 16,00 | erm. 12,00 Euro  
Tickets im VVK erhältlich bei  
DRESDEN-TICKET | Louisestraße 11  
sowie in der Dreikönigskirche  
Die Alternative: Selber drucken!  
[www.dresdenticket.de](http://www.dresdenticket.de)  
Weitere Informationen auf Seite 58

**ULRICH THIEM**  
Violoncello

**ANNETTE ROTH**  
Violine

**FRANZISKA DILLNER**  
Mezzosopran

**GÖTZ BERGMANN**  
Viola

**FRANK BARTSCH**  
Trompete

**ANDREAS BÖTTCHER**  
Vibraphon

**ALEJANDRO LEON**  
Gitarre

**GERALD GÜRTLER**  
Flamenco-Gitarre



**Ein Konzert gegen die Hörerwartung,  
manchmal beunruhigend, manchmal  
meditativ.**

HESSISCH-NIEDERSÄCHSISCHE

**Eine gigantische Musik für ein begei-  
stertes Publikum.**

ROTHENBURGER ANZEIGER

**Eindrücklicher kann man nicht be-  
weisen, daß Bach und Jazz wunderbar  
zusammen harmonieren.**

BERNER TAGEBLATT

Diese Idee einer KammerJAZZmusik geht auf; nicht zu-  
letzt freilich wegen der ausgereiften, den himmlischen  
Ton erweckenden Interpretationen der Musiker.  
Denn mit Brillanz verstehen sie sich aufs Konzertieren.  
Sie fesseln durch ihre feinen Strukturen, ihre rhythmische  
und melodische Energie, sie sind inspiriert von der Seelen-  
tiefe des Blues und des Tangos - und treffen dabei doch  
einen ganz eigenen Ton.

ROTHENBURGER ANZEIGER

# ZWISCHEN BACH UND TANGO

30 JAHRE GRUPPE »BACH & BLUES DRESDEN«; DAS CD RELEASE KONZERT.  
JUBILÄUMSKONZERT ZUM GEBURTSTAG MIT ZAHLREICHEN GÄSTEN.

# ULRICH THIEM

## BACH & BLUES DRESDEN

DEUTSCHLAND

Seit Jahrzehnten gilt Ulrich Thiem als einer der bekanntesten Musiker, der konsequent seinen Platz zwischen allen Stühlen und allen Welten immer wieder neu sucht und behauptet.

Aufgewachsen ist er in einer „klassischen“ Musikerfamilie, in der nach eigenem Bekunden auch Rockmusik gehört wurde. Mit 11 Jahren begann Ulrich das Cellospiel und studierte bis 1974 an der Hochschule für Musik Dresden.

Sein erstes Engagement als Solocellist hatte er in Pirna, nebenher beschäftigte er sich intensiv mit neuer Kirchenmusik, mit Jazz und Gospel, auch als Komponist und Arrangeur. Durch die Begegnung mit dem Tänzer Manfred Schnelle begann er, Musik zu tänzerischer Bewegung frei zu improvisieren.

Von 1978 bis 1982 Orchestertätigkeit und Kammermusik in Berlin, bereits freischaffend. Mehr und mehr fühlte er sich dem Jazz in seinen verschiedenen Stilarten verbunden.

1980 schlug die Geburtsstunde der Gruppe BACH & BLUES DRESDEN.

Bach und Blues? War das Ironie? Provokation? Man möge sich zurückversetzen in diese Zeit: Blues, das war Parka, Nickelbrille, lange Haare, Hirschbeutel und Karo-Zigaretten. Bach war das Gegenteil. Oder zumindest alles das, was Blues nicht war. Wie sollte das zusammengehen?

Für Ulrich Thiem war es folgerichtig, spannend, einleuchtend, selbstverständlich; eine auf der Hand liegende Verbindung, die es ernsthaft und lustvoll zu untersuchen galt. Dies geschah von Anfang an mit dem Ziel der Begegnung traditionell-klassischer und zeitgenössischer Musik-Stile: KammerJAZZ-musik, ohne Mikrofon und Verstärker.

20 Jahre lang stand der Titel »Zwischen BACH und BLUES« Pate für alle Programme, ab dem Jahr 2000 suchte er differenzierte Unterscheidungen: »Zwischen BACH und SAMBA«, »Zwischen BACH und TANGO«, »Zwischen BACH und FLAMENCO«, »Zwischen BACH und KLEZMER«, »Zwischen BACH und GOSPEL« etc.

Logisch, dass Ulrich Thiem im Verlauf der vergangenen 30 Jahre mit einer Vielzahl verschiedener Musiker unterschiedlichster Genre gespielt hat, immer im kreativen Spannungsfeld zwischen Komposition und Improvisation, Klassik und Moderne. Seine Projekte, vom Solo bis zum Sextett, führten ihn durch ganz Europa, wiederholt in die USA und nach Kanada.

Zum 30. Geburtstag von »BACH & BLUES DRESDEN« werden sich zahlreiche Musiker in unterschiedlichen Besetzungen die Ehre geben, lustvoll mit Ulrich Thiel zu musizieren. Außerdem gibt es die Premiere seiner neuen CD zu feiern, die aus diesem Anlaß erscheint. Herzlichen Glückwunsch dazu!

**COPYLAND**  
Kopier- und Druckdienstleistung von A-Z  
Tel.: 03 51 / 801 1978 • Fax: 03 51 / 8 02 66 26 • [info@copyland.de](mailto:info@copyland.de)  
[www.copyland.de](http://www.copyland.de)

# Hau'n Sie uns die Tasche voll!

Stadtkurier, Fernfahrten auch per PKW,  
Übernachtzustellungen deutschlandweit,  
persönliche Zustellungen, Submissionen,  
Gerichtspost, Postfachleerungen etc.

**schnell – preiswert – umweltfreundlich**  
**Rufen Sie uns an!**



[www.fahrradkurier-dresden.de](http://www.fahrradkurier-dresden.de)

A close-up portrait of Edda Scollo, a woman with dark, wavy hair, looking slightly to the right with a gentle smile. She is wearing a light blue, textured cardigan. The background is a plain, light color.

**SO. 11.04**  
**20:00**

---

**LA PUISIA SICILIANA**

EIN MUSIKALISCHES TAGEBUCH DER SCHÖNSTEN LIEDER.

**ETTA SCOLLO**

ITALIEN

**SO. 11.04**  
**20:00**

## **SICILIAN VOICE**

STAATSSCHAUSPIEL DRESDEN  
**KLEINES HAUS**  
Glacisstraße 28 | 01099 Dresden

**Staatsschauspiel  
Dresden**

Eintritt normal: 20,00 Euro  
ermäßigt: 16,00 Euro  
Vorverkauf an den Kassen  
KLEINES HAUS & SCHAUSPIELHAUS  
Weitere Informationen auf Seite 58

**ETTA SCOLLO**  
Gesang | Gitarre

**CATHRIN PFEIFER**  
Akkordeon

**SUSANNE PAUL**  
Cello

**FABIO TRICOMI**  
Multi-Instrumental

**SEBASTIANO SCOLLO**  
Renaissance Laute | Percussion



LES SICILIENS  
© 2007  
SOULFOOD MUSIC



IL FIORE SPLENDEnte  
© 2008  
SOULFOOD MUSIC

[www.ettascollo.com](http://www.ettascollo.com)



**Ein grandioser Konzertabend mit einer  
Ausnahmekünstlerin.** SOESTER ANZEIGER

**Mit den mal fragilen, gefühlvollen, dann  
leidenschaftlichen Liedern lassen Etta  
Scollo und ihre Musiker den Abend  
zu einem intensiven, unvergesslichen  
Erlebnis werden.** DIE ZEIT

**Bella aus Italia: Mille grazie Principessa!**  
SÜDDEUTSCHE ZEITUNG

Das Publikum ist glücklich! Es erlebt Etta Scollo nämlich auch als begnadete Geschichtenerzählerin. Die Intensität der Stimmungen liegt aber auch in den Händen der fünf Musiker. Sie sind der Traum einer Begleitband, wechseln die Instrumente, sooft es die Details erfordern und strahlen große Souveränität aus. FRANKFURTER ALLGEMEINE ZEITUNG

[www.mzdw.de](http://www.mzdw.de)

# LA PUISIA SICILIANA

ARABISCHE, SIZILIANISCHE UND ITALIENISCHE LYRIK SIZILIENS.

ETTA EIN MUSIKALISCHES TAGEBUCH DER SCHÖNSTEN LIEDER.

# ETTA SCOLLO & ENSEMBLE

ITALIEN | DEUTSCHLAND

*„Sie fleht, sie flucht, sie tröstet, lacht und weint. Etta Scollo besticht durch Authentizität.“*

So beschrieb einmal die Bonner Rundschau ein Konzert der in Sizilien geborenen, heute in Berlin lebenden Sängerin.

Dort, in Berlin, wohnt sie in einem alten Ballsaal, hoch über den Straßen in Zehlendorf. „Früher“, sagt die zierliche Sängerin und dreht sich einmal mit ausgebreiteten Armen um sich selbst, „haben hier Soldaten getanzt“.

Heute ist es ihr Lebenszentrum, in dem sie ihre Lieder komponiert; ein kleines Studio zum Aufnehmen der Songs gibt es auch. Und jede Menge Dinge, die ihr wichtig sind, gesammelte Utensilien, von anderen aussortiert.

So steht inmitten des Raumes eine alte lederbespannte Turnbank, daneben ein Schaukelpferd aus den zwanziger Jahren. Die kleinen Regale an der Wand stammen aus einer Heidelberger Schuhfabrik und der lange hölzerne Tisch, an dem sie sitzt, ist eine ausranierte, mit zahllosen Schnitzereien verzierte ehemalige Schulbank aus Österreich.

In ihrem Leben folgt Etta Scollo vor allem ihrem Gefühl. Dabei hatte sie als junge Frau zuerst ein paar Semester lang Architektur studiert. Doch dann schmiss sie alles hin, vertraute und folgte ihrem Gefühl und warf sich mit all ihren Fasern in die Musik.

In der Musik bewegt sich Etta Scollo wie ein Fisch im Wasser, wie ein Vogel in der Luft. Unmöglich, sie sich nicht singend vorzustellen. Ihre Stimme ist sinnlich und leidenschaftlich, variationsreich und ausdrucksstark, manche Passagen werden herausgeschrien, andere erklingen wie aus einer Art Trance-Zustand. Ihre gestalterische Intensität scheint grenzenlos, ihr Publikum gefangen von dieser Magie.

*„Leben ist für mich Musik. Musik hat die Fähigkeit, Erinnerungen und Emotionen zu reproduzieren und so die Zeit einzufangen.“*

Und wieder folgte sie ihrem Gefühl: Nach Jahren in Wien, in Hamburg und Berlin spürte sie, wie es an der Zeit war, sich intensiv mit der jahrhundertelangen Geschichte und Kultur ihrer Heimat zu beschäftigen: Erst wandte sie sich der großen sizilianischen Volkssängerin Rosa Balistreri zu, der sie mit »Canta Ro´« ein wunderbares Programm widmete. Dann vertonte sie die bilderreichen, schwärmerischen Gedichte der arabischen Dichter, die zwischen dem 9. und 11. Jahrhundert auf Sizilien lebten: »Il Fiore Splendente«. Beide Programme waren in den vergangenen Jahren echte Höhepunkte dieser Konzertreihe.

Mit »La Pusia Siciliana« scheint sich der Kreis zu runden: „Dieses Programm ist mein musikalisches Tagebuch, gefüllt in den Jahren.“ Sizilianische Lieder. Musik wie das Leben.

Öffnungszeiten:  
Mo. - Do. 09.00 - 19.00 Uhr

Fr. 09.00 - 19.30 Uhr  
Sa. 09.00 - 14.00 Uhr



**BIO-SPHÄRE**  
NATURKOST

Fachgeschäft mit Hauslieferdienst und Frischfleischtheke

01099 Dresden • Königsbrücker Str. 76 | Eingang Bischofsweg • www.bio-sphaere.de • 0351 | 804 44 66

# MALEREI + GRAFIK

zeitgenössischer Künstler

## BILDEREINRAHMUNGEN

in eigener Werkstatt

## KUNSTHANDWERK

aus Künstlerwerkstätten

## CD's + BÜCHER

ausgewählte Musik und Literatur

## POSTKARTEN + POSTER

das umfangreichste Angebot der Stadt

## PAPETERIE + SCHREIBGERÄTE

vieler namhafter Hersteller

## SCHMUCK + ACCESSOIRES

von Schmuckgestaltern und Designern

**NEU!**

**150 m<sup>2</sup>**


**mehr Laden-  
fläche**

**art+form**<sup>®</sup>

**GALERIE RAHMUNGEN SPECIALS**

Bautzner Straße 11/Albertplatz D-01099 Dresden

Mo-Fr 10-20 Sa 10-18 Uhr Telefon 03 51/803 13-22

info@artundform.de  Kostenlose Kundenparkplätze!

FEINER ONLINE-SHOP [www.artundform.de](http://www.artundform.de)



**SO. 18.04**  
**20:00**

*Faszination Flamenco*

Grundlage des Flamencos ist CANTE, der Gesang von COPLAS, Versen voll Schönheit und Verlangen.

Aufbauend auf klassischen Melodien, die weiter gegeben werden von Generation zu Generation: TOQUE, das überaus kunstvoll begleitende Spiel auf der akustischen Gitarre.

Hinzu kommt COMPAS, das rhythmisch schnelle Klatschen der Hände.

Im Zentrum aber steht BAILE, der Tanz, voll intensiver Emotionalität, Stolz und Schönheit, zwischen Hingabe und Verweigerung.

Flamenco selbst aber ist mehr als nur die Summe dieser einzelnen Teile:

Flamenco ist der Augenblick  
und die Ewigkeit.

**A NUESTRO AIRE**  
ELEGANZ. SCHÖNHEIT. LEIDENSCHAFT. TEMPERAMENT: FLAMENCO  
**LA FACTORIA**  
SPANIEN | TÜRKEI

- Das sind wir.
- Wir gehen hier nicht weg.
- Wir spielen grad so schön.

Spielzeit 2009.2010 → Unsere Premieren bis Mai 2010  
Schauspielhaus

### Des Teufels General

von Carl Zuckmayer  
Regie: Burkhard C. Kosminski  
**Premiere 6. Februar 2010**

### Der goldne Topf

Ein Märchen aus der neuen Zeit  
nach der Novelle von E. T. A. Hoffmann  
Regie: Sebastian Baumgarten  
**Premiere 27. Februar 2010**

### Don Carlos

Ein dramatisches Gedicht  
von Friedrich Schiller  
Regie: Roger Vontobel  
**Premiere 27. März 2010**



### Sein oder Nichtsein

Komödie nach dem Film  
„To Be or Not to Be“  
von Ernst Lubitsch  
Regie: Thomas Birkmeir  
**Premiere 29. April 2010**

### Anatevka

Musical von Joseph Stein,  
Jerry Bock, Sheldon Harnick  
Eine Koproduktion des  
Staatsschauspiels Dresden mit  
den Dresdner Musikfestspielen  
Mit Dresdner Bürgerinnen und  
Bürgern und den Dresdner  
Kapellsolisten  
Regie: Heidelinde Leutgöb  
Musikalische Leitung:  
Helmut Branny (Sächsische  
Staatskapelle Dresden)  
**Premiere 29. Mai 2010**  
Die Bürgerbühne

### Karten

Telefon 0351.49 13 - 555  
[www.staatsschauspiel-dresden.de](http://www.staatsschauspiel-dresden.de)

**Kleines Haus****Frau Müller muss weg**

von Lutz Hübner

Regie: Barbara Bürk

**Uraufführung 22. Januar 2010**

Kleines Haus 1

**Leonce und Lena**

von Georg Büchner

Regie: Sabine Auf der Heyde

**Premiere 19. Februar 2010**

Kleines Haus 1

**Alles auf Anfang!**

Fünf Dresdner lassen sich neu erfinden

Ein Projekt des Staatsschauspiels

Dresden und der udk Berlin mit fünf

Uraufführungen von Sophie Decker,

Georgia Doll, Eugen Martin, Mathilda

Onur, Marianna Salzmann

Regie: David Benjamin Brückel

**Uraufführung 21. Februar 2010**

Kleines Haus 3

Die Bürgerbühne **Italienische Nacht**

Ein Volksstück in sieben Bildern

von Ödön von Horváth

Eine Inszenierung mit den Studentinnen

und Studenten des Schauspielstudios

Dresden

Regie: Tilmann Köhler

**Premiere 12. März 2010**

Kleines Haus 1

**Schwarzmarkt für nützliches  
Wissen und Nicht-Wissen Nr. 13  
Das Andere der Vernunft  
Zeitgenössische Spekulationen  
zum Romantischen**Eine Installation mit 100 Exper-  
tinnen und Experten von Hannah  
Hurtzig/Mobile Akademie**Nur am 20. März 2010**

Kleines Haus 1

**FKK. Eine  
Frauenkörperkomödie**

von Melanie Hinz

Regie: Melanie Hinz

**Uraufführung 16. April 2010**

Kleines Haus 3

Die Bürgerbühne **Gott allein**

von Jan Neumann

Regie: Jan Neumann

**Uraufführung 23. April 2010**

Kleines Haus 3

Die Bürgerbühne **Der Kirschgarten**

von Anton Tschechow

Regie: Tilmann Köhler

**Premiere 28. Mai 2010**

Kleines Haus 1

**SO. 18.04**  
**20:00**

## **ELEGANZ & EMOTION**

STAATSSCHAUSPIEL DRESDEN  
**KLEINES HAUS**  
Glacisstraße 28 | 01099 Dresden



Eintritt normal: 20,00 Euro  
ermäßigt: 16,00 Euro  
Vorverkauf an den Kassen  
KLEINES HAUS & SCHAUSPIELHAUS  
Weitere Informationen auf Seite 58

**ANA MARIA AMAHI**  
Tanz

**JANSET BILGIN**  
Tanz

**ZAMNA' URISTA - ROJAS**  
Gitarre

**JOSE RAMIREZ**  
Gesang

A NUESTRO AIRE ist eine Performance, welche die stilistischen Grenzen des Flamencos sprengt. Die beteiligten Musikerinnen und Musiker stammen aus Spanien, eine der Tänzerinnen kommt aus der Türkei. Künstlerische Basis ist und bleibt der Flamenco, das gesamte Programm jedoch ist viel mehr: Unterschiedliche Musik- und Tanztraditionen - wie der orientalische Bauchtanz - werden eingebunden und verschmelzen miteinander in explosiver und berauschender Art und Weise.

A NUESTRO AIRE ist ein Spiel und ein Lauf durch verschiedene Stile und Zeiten, unterschiedliche Richtungen wie Siguiriya, Tango, Caracoles und Zorongo sind vertreten. Einige dieser Gesänge und Tänze wären fast in Vergessenheit geraten, sie werden in einer Symbiose aus Tradition und Moderne interpretiert, ohne dabei die Essenz ihrer Ursprünge zu verlieren.

A NUESTRO AIRE fesselt sein Publikum. Dynamik und Leidenschaft werden mit perfekter Technik verbunden. Die Zuschauer werden vom geheimnisvollen Zauber des Flamencos, von seiner Melancholie und seinem Temperament, tief berührt und dabei selbst wie verzaubert. Besonders der arabische Einfluss auf den Flamenco Andalusiens wird lebendig. Und die Spontaneität des Jazz ist die Würze dieses Programms voll Eleganz, Schönheit, Leidenschaft und Temperament.



**Jose singt weich und gleichzeitig ausdrucksstark. Sein Cante de Levante oder seine Martinete klingen kontrastreich und begleiten ihn bereits von Istanbul über Mexiko bis nach Skandinavien.**

**Zamna spielt die Flamencogitarre unglaublich unaufgeregt, sicher und akzentuiert.**

**So konnte Ana Maria Amahi ihre Solostücke in kraftvoller, bodenständiger und ausdrucksstarker Weise austanzen.**

**Janset Bilgin präsentierte sich in weicheren und fließenden Bewegungen...**

FREIBURGER ANZEIGER

# A NUESTRO AIRE

ELEGANZ. SCHÖNHEIT. LEIDENSCHAFT. TEMPERAMENT: FLAMENCO.

# LA FACTORIA

SPANIEN | TÜRKEI



Die stolze Haltung,  
das ausdrucksvolle Einsetzen der Arme,  
das rhythmische Stampfen mit den Füßen:

Der Körper der Tänzerin oder  
des Tänzers ist ein Instrument von  
hoher emotionaler Intensität.

Auf hohem Level verlangt der  
scheinbar so spontane Tanz den Interpreten  
das höchste Maß an Technik und Rhythmus-  
gefühl ab, für das viele Jahre Studium  
notwendig sind.

## Wiedereröffnung

am 29. April 2010 - 20.00 Uhr

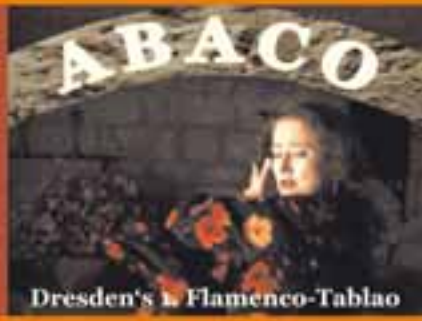
Erleben Sie feurige Flamenco-Moments  
in authentischer Atmosphäre.

Weitere Termine:

30.04. / 01.05. - 21.00 Uhr

Klosterstr. 4, 01067 Dresden (linere Neustadt) Eingang Nordtore

[www.abaco-dresden.de](http://www.abaco-dresden.de)



Dresden's 1. Flamenco-Tablao

SA. 24.04  
20:00

## LE POP FRANCE

L I V E C L U B  
T A N T E J U

An der Schleife 1 | 01099 Dresden

### Tante JU

Vorverkauf: 16,00 | erm. 12,00 Euro  
Abendkasse: 18,00 | erm. 14,00 Euro  
Tickets im VVK erhältlich bei  
DRESDEN-TICKET | Louisestraße 11  
und verschiedene VVK-Stellen  
**Die Alternative: Selber drucken!**  
[www.dresdenticket.de](http://www.dresdenticket.de)  
Weitere Informationen auf Seite 58

DOMINIQUE A.  
Gesang | Gitarre

NAÏM AMOR  
Gesang | Gitarre

LE POP DJ-TEAM  
CD-Sounds

Dominique A. ist eine wahre Goldkehle  
und der variabelste Künstler der neuen  
Szene.

DIE ZEIT

Einer der einflussreichsten Musiker der  
französischen Nation.

TAZ

Seine Musik hat eine ganz eigene,  
fantastische Persönlichkeit.

JANE BIRKIN

Eine der außergewöhnlichsten Stimmen der französischen Szene.  
Die gelassene Selbstverständlichkeit, mit der Dominique A  
große Songs abliefern und die eindringliche Poesie seines Vor-  
trags bestätigen ihn erneut in der Rolle als einer der wichtigsten  
Auteur-Interprètes seiner Generation.

LE POP

Konzert mit Unterstützung  
des Institut français de Dresde  
[www.institut-francais.fr](http://www.institut-francais.fr)



SANGUINE  
NAÏM AMOR  
© 2009 | AMORMUSIC



LA MUSIQUE  
DOMINIQUE A  
© 2010 | LE POP

[www.lepop.de](http://www.lepop.de)  
[www.amormusic.com](http://www.amormusic.com)  
[www.commentcertainsvivent.com](http://www.commentcertainsvivent.com)

[www.mzdw.de](http://www.mzdw.de)

institut français



# LA MUSIQUE

MEHR ALS NUR EIN KONZERT: ZWEI LE POP LIVE ACTS + LE POP DJ-TEAM,  
LES CHANSONS DE LA NOUVELLE SCÈNE FRANÇAISE.

# DOMINIQUE A.

## NAÏM AMOR & LE POP DJ-TEAM

FRANKREICH

2002 war die Geburtsstunde: Auf einem kleinen Kölner Label erschien mit »Le Pop« ein sampler mit 16 Pop-Chansons junger französischer Musikerinnen und Musiker.

Die Resonanz war furios: „Le Pop verschafft einen Überblick über eine Musikszene, die an Kreativität kaum zu überbieten ist.“ | STYLE

Die Nachfolger ließen nicht lange auf sich warten, »Le Pop 2« und »Le Pop 3« folgten und lösten eine Welle des Erstaunens und der Begeisterung aus:

„Es ist schon unerhört, was in Frankreich in letzter Zeit an exzellenter Popmusik produziert wird.“ | KULTUR-SPIEGEL

Seitdem weiß Deutschland: Es tut sich was in Frankreich und das »Nouvelle Chanson« ist lebendiger denn je. Es sind die Kinder von Jaques Brél, von Punk und Serge Gainsbourg, sie heißen Dominique A, Benjamin Biolay, Katerine François Breut oder Yann Tiersen, und sie verpassen dem französischen Chanson ein neues Outfit mit Low-Fi-Electronica, Kammerpop und Lounge-Kompositionen.

Dieser Abend stellt mit Dominique A und Naïm Amor zwei bedeutende Le Pop-Acts vor. Und das extra angereichte Le Pop DJ-Team schließt den Abend loungemäßig mit neuen französischen Popsongs ab. Ein langer Abend. Das volle Programm.

### DOMINIQUE A

Mit seinem Debut-Album »La Fossette« veränderte er 1991 die Einstellung der französischen Szene zur eigenen Sprache so nachhaltig, dass mit ihm ein neues Genre geboren wurde. Die einen sagen »Nouvelle Chanson«, manche »Nouvelle Pop française«. Der Musiker setzte nicht mehr auf herkömmliche Produktionsmethoden, sondern arbeitete mit Elektrobeats und Gitarrenakzenten.

Reduktion als Reaktion auf das verstaubte Genre Chanson, dass durch aufgeblasene Produktionen in schematische Muster verfallen war.

Mit Dominique A begann die Entrümpelung und ein neuer Wind wehte durch Frankreich.

Mit seinem neuen Album »La musique« besinnt sich Dominique A auf seine Ursprünge: „Ich habe in letzter Zeit immer wieder, wenn ich danach gefragt wurde, davon gesprochen, es wäre wie »La Fossette« auf Red Bull.“

Französische Küche im romantischen Sandsteingewölbe  
mit mediterranem Sommergarten



# petit frank

Bürgerstraße 14 | 01127 Dresden | Telefon: (0351) 82 11 900  
[www.petit-frank.de](http://www.petit-frank.de) | Inhaber und Küchenchef: Frank Ollhoff

SO. 25.04  
20:00

## IRISH SOUL

HAUS DER KIRCHE DRESDEN  
DREIKÖNIGSKIRCHE  
Hauptstraße 23 | 01097 Dresden



Vorverkauf: 16,00 | erm. 12,00 Euro  
Abendkasse: 18,00 | erm. 14,00 Euro  
Tickets im VVK erhältlich bei  
DRESDEN-TICKET | Louisestraße 11  
sowie in der Dreikönigskirche  
Die Alternative: Selber drucken!  
[www.dresdenticket.de](http://www.dresdenticket.de)  
Weitere Informationen auf Seite 58

KARAN CASEY  
Gesang

ROSS MARTIN  
Gitarre | Mandoline

CAOIMHÍN VALLELY  
Piano

KATE ELLIS  
Cello



CHASING THE SUN  
© 2005  
CROW VALLEY MUSIC



SHIPS IN THE FOREST  
© 2008  
CROW VALLEY MUSIC

[www.karancasey.com](http://www.karancasey.com)



**Eine der großen Stimmen irischer  
Musik ist noch besser geworden.**

BBC

**Engelsgleich, fesselnd, unvergeßlich  
bringt sie die Poesie der Grünen Insel  
an die Oberfläche.**

IRISH FORUM

**Vorsicht: Karan Caseys Songs können  
einem das Herz brechen.**

IRISH ECHO

»Ships In The Forest« ist ein intimes Meisterwerk, ein Beleg nicht nur für die unverfälschte Reinheit der exquisiten Stimme Karan Casey's, sondern auch für die besondere Qualität der makellosen Arrangements, die so elegant im Hintergrund schweben, dass sie Caseys einzigartige Stimme gebührend hervorheben.

»Ships In The Forest« bezaubert von Anfang bis Ende.

Sie werden wirklich lange kämpfen müssen, ein feineres Album irischer Lieder zu finden.

FOLKING.COM

[www.mzdw.de](http://www.mzdw.de)

# SHIPS IN THE FOREST

THE HEART AND THE SOUL OF IRLAND. BEST FEMALE FOLK.

# KARAN CASEY

IRELAND

Eine Prognose:

Dies wird das Konzert der geschlossenen Augen. Dies wird das Konzert der beseelten Herzen. Dies wird das Konzert der leisen Seufzer. Der Spruch mit den Stecknadeln wird zitiert werden. Und er wird stimmig sein.

Der Name Karan Casey dürfte jedem Kenner irischer Musik genüsslich auf der Zunge zergehen. Diese Stimme ist eine der besten, die Irland je hervorgebracht hat. Wie sich in einem klaren See Sonne, Wolken und die Landschaft spiegeln, so schimmert in Karans Stimme das Irland von Gestern bis Heute in all seinen bewegenden Schattierungen.

Geboren in der Grafschaft Waterford emigrierte sie 1993 nach New York. Dort traf sie auf die Musiker von »Solas«, einer der bekanntesten und erfolgreichsten Irish-Folk-Bands außerhalb Irlands. Für vier Jahre wurde Karan Sängerin und Frontfrau der Band, absolvierte große Touren über den gesamten Erdball. Heimweh brachte sie 1999 zurück nach Irland. Dort arbeitete sie mit zahlreichen irischen Musikern, produzierte mehrere CDs, nahm eine Auszeit und bekam zwei Kinder, spielte zum 10jährigen »Solas«-Jubiläum ein großes Konzert, an dem alle alten Mitspieler beteiligt waren. Das davon entstandene Doppelalbum »Reunion« mit Live-CD und Live-DVD wurde einer der besten und auch bestverkauften Irish-Folk-Tonträger der letzten Jahre.

Markenzeichen ihrer Musik ist die Reduktion. Es ist nicht die Kneipenmusik der Pub's, es ist eher die Mystik der keltischen Traditionen, die aus ihren Liedern zu hören ist und die von tiefen Emotionen getragen wird.

In ihren Arrangements legt sie den Kern der Lieder frei. Alle unnötigen instrumentalen Hüllen werden fallen gelassen, jeder einzelne Ton auf die Goldwaage gelegt. Was dazu führt, dass diese Musik jede Schwere verliert. Mehr noch: Wenn Karan Casey singt scheint selbst die Zeit still zu stehen.

Wenn es so etwas wie Denkmalschutz für Stimmen geben würde, die von Karan Casey wäre in Irland ein Denkmal ersten Ranges. In ihr schwingt all das, was die Grüne Insel an Höhen und Tiefen, an schrecklichen Erinnerungen und immer wieder neuen Hoffnungen, an Kummer und Sehnsüchten zu bieten hat.

Nach sechs Soloalben und vielen Aufnahmen mit Bands wie »Solas« oder »Lúnasa«, Zusammenarbeiten mit legendären Musikern wie den »Chieftains« oder Peggy Seeger, zahlreich gewonnenen Awards wie »best female folk« und »album of the year«, die sie gleich mehrfach erhielt, hat Karan Casey ihren Platz in der »hall of fame« irischer Musik sicher.

*„One of the true glories in Irish Music today.“*  
WASHINGTON POST

**SINFONIE FÜR VIER WÄNDE**



**MEZCALERO**  
B&B & BREAKFAST  
GÄSTENHAUS MEZCALERO  
KÖNIGSRÜCKER STR. 64  
01099 DRESDEN  
TELEFON: 0351 8 10 77 0  
WWW.MEZCALERO.DE

**BACKSTAGE DRESDEN**  
Priefnitzstraße 12  
01099 Dresden  
Telefon: 0351 8 88 77 77  
www.backstage-dresden.de



Angelika **TRAUTMANN**  
Fremdspracheninstitut **Dresden**

Übersetzungen | Dolmetschen | Sprachkurse | Einzeltraining | Firmenlehrgänge

## *Herzlich Willkommen!*

### ■ **ÜBERSETZUNGEN**

### ■ **DOLMETSCHEN**

### ■ **SPRACHKURSE**

### ■ **EINZELTRAINING**

### ■ **FIRMENLEHRGÄNGE**

### ■ **SPRACHE UND KUNST**

Das Fremdspracheninstitut Dresden, Angelika Trautmann, wurde 1990 gegründet als einer der ersten privaten Anbieter für Übersetzungs- und Dolmetscherdienste sowie als Schulungszentrum für Sprachen in Dresden.

Die stetige Weiterentwicklung verdankt das Institut einem internationalen Team und einem festem Kundenstamm.

Einen herzlichen Dank allen, die zu diesem Erfolg beitragen.

Wir würden uns freuen, auch Sie in diesem Kreis begrüßen zu dürfen.



Fremdspracheninstitut Dresden  
Angelika Trautmann  
Könneritzstraße 31  
01067 Dresden

Telefon (0351) 494 05 80  
Telefax (0351) 494 05 81  
info@fremdspracheninstitut-dresden.de  
www.fremdspracheninstitut-dresden.de

*Verstehen und verstanden werden ...*

SO. 02.05  
20:00

---

FRA DUE ISOLE

IN CONCERTO:  
ROCKIGE SONGS UND BALLADEN.  
KAMMERMUSIKALISCH INSTRUMENTIERT.

PIPPO POLLINA  
& PICCOLA ORCHESTRA ALTAMAREA

ITALIEN | TSCHECHIEN | LETTLAND | BULGARIEN | FRANKREICH

SO. 02.05  
20:00

## PIPPO CLASSICAL

STAATSSCHAUSPIEL DRESDEN  
KLEINES HAUS  
Glacisstraße 28 | 01099 Dresden

**Staatsschauspiel  
Dresden**

Eintritt normal: 20,00 Euro  
ermäßigt: 16,00 Euro  
Vorverkauf an den Kassen  
KLEINES HAUS & SCHAUSPIELHAUS  
Weitere Informationen auf Seite 58

PIPPO POLLINA  
Gesang  
Gitarre | Grand Piano

MARIE ELMER  
Violine

SILVIA SAVOVA  
Violine

ANDRA ARNICANE  
Viola

DIANE LAMBERT  
Violoncello



PIPPO POLLINA &  
LINARD BARDILL  
CAFFÉ CAFLISCH  
© 2009  
JAZZHAUS RECORDS



PIPPO POLLINA &  
Orchestra Sinfonica del  
Conservatorio di Zurigo  
FRA DUE ISOLE  
© 2009  
JAZZHAUS RECORDS

[www.pippopollina.com](http://www.pippopollina.com)



**Der Sizilianer fetzt mit großer Stimme seine Lieder in den Saal, röhrst reib-eisenscharf, singt sanft und subtil, aber immer mit Herzblut. Von Liebeslust und Liebesfrust, vom Kampf für Freiheit und Menschlichkeit.**

STIMME HEILBRONN

**Die schönste Stimme Siziliens.**

SOLINGER TAGABLATT

**Gänsehaut inclusive!**

ESSLINGER ZEITUNG

Pippo Pollina gehört zu den wenigen noch wirklich ursprünglichen Liedermachern, die es mit ihren emotionalen, aus eigenen Erfahrungen gespeisten Liedern verstehen, ihre Zuhörer zu berühren und zu fesseln.

Der kleine, schlanke Sizilianer mit der großen Stimme hinterläßt Eindruck und zählt zu den auffallendsten italienischen Songpoeten der Gegenwart.

BADISCHE NEUESTE NACHRICHTEN

[www.mzdw.de](http://www.mzdw.de)

# FRA DUE ISOLE

IN CONCERTO: ROCKIGE SONGS UND BALLADEN.  
KAMMERMUSIKALISCH INSTRUMENTIERT.

# PIPPO POLLINA & PICCOLA ORCHESTRA ALTAMAREA

ITALIEN | TSCHECHIEN | BULGARIEN | FRANKREICH

*„Ich dachte mir immer, die Zukunft des Liedes läge in dessen Fähigkeit, sich durch geeignete Grenzüberschreitungen zu erneuern. Manchmal sollte man etwas mehr im magischen Reigen von Reim und Melodie, von Takt und Harmonie wagen, um den Zug aus seinen gewohnten Schienen kreativ entgleisen zu lassen.*

*Unnötig hinzuzufügen, dass für viele Musiker die Verwirklichung einer Tournee und eines Albums mit einem symphonischen Orchester ein Ziel darstellt, dass aus künstlerischer Sicht sich mit kaum etwas Anderem messen kann.*

*Meistens ist ja so, wenn zwei voneinander weit entfernte Welten, wie die der klassischen Orchestermusik einerseits und die der Liedermacher andererseits aufeinandertreffen, dass sich erstere der des Chansons annähert. Dies führt aber dazu, dass man leicht dem Kitsch verfällt, um dem melodischen Aufbau des Liedes nicht zu sehr zu beeinträchtigen und als Musiker auch weiterhin Herr seiner eigenen musikalischen Welt bleiben zu können.*

*»Fra due isole« ist das genaue Gegenteil davon. Die Grundidee besteht darin, die Welt meiner Kompositionen der der Orchestermusik anzunähern, indem man den Aufbau der Lieder nimmt und sie dorthin verlagert, wo sie auf die universelle Sprache der Musik des 20. Jahrhunderts, zwischen dem Ungarn eines Bela Bartók und bosnischen Volksliedern, zwischen dem Tango Piazzollas und den legendären Filmmelodien eines Nino Rota, treffen.“*

PIPPO POLLINA

Die unvergleichliche Stimme und die große Bühnenpräsenz von Pippo Pollina, gepaart mit seinen typischen, faszinierenden Geschichten und Anekdoten, die es zu entdecken gilt, füllen einen Abend mit Leidenschaft, Poesie, Melancholie und Heiterkeit, intensiv und virtuos.

Seit vielen Jahren steht der Musiker mit seinen politischen, gesellschaftskritischen Liedern beherzt für Freiheit und Menschenrechte ein. Er ist aber ebenso ein Meister poetischer Balladen und gefühlvoller Arrangements und gilt als einer der besten und wichtigsten zeitgenössischen italienischen Liedermacher.

Der charismatische Künstler überrascht mit seinem musikalischen Werdegang und bei seinen Konzerten immer wieder mit unterschiedlichsten instrumentalen Besetzungen. Nach Veröffentlichung seiner aktuellen CD »Fra due isole«, mit einem klassischen Orchester vor einem begeisterten Publikum live eingespielt, wird Pippo bei seiner nun folgenden Tournee erstmals von einem Streichquartett begleitet. Dass er sich dabei für vier junge Musikerinnen aus vier verschiedenen europäischen Ländern entschieden hat, gibt diesem Vorhaben den nötige Esprit: Marie Elmer aus Tschechien, Silvia Savova aus Bulgarien, Andra Arnicane aus Lettland und Diane Lambert aus Frankreich unterstreichen mit ihrem intimen und virtuoson Spiel die Kraft und Schönheit Pippas Musik.

MUSIKHAUS

opus 61

CDs & NOTEN

KLASSIK · JAZZ · WELTMUSIK

Wollstraße 17 - 19 · 01067 Dresden · Tel. 0351 - 4 86 17 48 · www.opus61.de · Mo - Fr 10 - 20 Uhr · Sa 10 - 18 Uhr

SO. 09.05  
20:00

## FADO & POLSKA

STAATSSCHAUSPIEL DRESDEN  
KLEINES HAUS  
Glacisstraße 28 | 01099 Dresden

Staatsschauspiel  
Dresden

Eintritt normal: 16,00 Euro  
ermäßigt: 12,00 Euro  
Vorverkauf an den Kassen  
KLEINES HAUS & SCHAUSPIELHAUS  
Weitere Informationen auf Seite 58

LIANA  
Gesang

FILIP JERS  
Diatonische, chromatische  
und Bass-Harmonicas

SIMON STÄLSPETS  
Mandola | Gesang

SÉRGIO CRISÓSTOMO  
Violine | Gesang



SOL  
© 2007 | NOMIS MUSIC



DIAGONAL  
© 2009  
WESTPARKMUSIK



Diese Musik ist ungewöhnlich und unerwartet schön, weil sie mit bekannten Farben neue Bilder malt.

FOLKWORLD

Die Portugiesin lässt ihre Stimme mühelos von der erdigen Schwere in himmlische Höhen steigen. Ihr zuzuhören ist ein Hochgenuss. Album kaufen und ein Konzert des Quartetts hören: die Gruppe ist auch live ein Erlebnis!

FOLKER

Preis der deutschen Schallplattenkritik für »Diagonal« als eine der künstlerisch herausragenden Neuveröffentlichungen. Zwei Musikkulturen an der Peripherie Europas - in beiden spielen Saiteninstrumente und die Faszination weiblicher Stimmen eine große Rolle: die urbane portugiesische mit ihren Fado-Diven und dem Klangzauber der *guitarra portuguesa* im Südwesten - und im Norden die ländlich verwurzelte schwedische mit ihrer klangschwelgerischen Spelmans-Tanzmusik und ihren Frauen-a-capella-Gruppen. Dieses Projekt ist gewissermaßen eine europäische Tangente: Verbindungsweg über große Distanz und musikalische Ader, die pulst und uns berührt.

WDR 3

[www.stockholmliisboa.com](http://www.stockholmliisboa.com)

[www.mzdw.de](http://www.mzdw.de)

# DIAGONAL

VON NORD NACH SÜD UND ZURÜCK: FADO UND POLSKA IM REIGEN.

# STOCKHOLM LISBOA PROJECT

PORTUGAL | SCHWEDEN

Der einzige Zweck von Vorurteilen liegt in ihrer Überwindung! Das gilt auch für das Klischee vom mediterranen Temperament und nordischer Schwermut, im Falle des ganz und gar ungewöhnlichen »Stockholm Lisboa Project« ist schon die geografische Zuordnung fraglich: Portugal liegt am schroffen Atlantik. Und nach einer internationalen Erhebung ist das Lebensgefühl nirgendwo positiver als in der schwedischen Hauptstadt Stockholm - von wegen Schwermut!

Und so merkt man dieser Musik schnell an, wie die Temperamente in Wahrheit verteilt sind: Hier die andächtige, von „saudade“ erfüllte Stimme von Fado-Sängerin Liana und der nicht minder traurigen, sie in ihrem sehnsuchtsvollem Gesang untermalenden Geige; und dort die beiden Schweden mit dem Überschwang mittsommertrunkener Polskas, der schwedisch-beschwingten Volkstänze. Da steppt selbst der Elch!

Spätestens aber wenn die Folklore des Alentejo eine heißblütige Vereinigung mit den Tänzen zwischen Skåne und Norrland feiert, müssen auch die letzten Zweifler ihre Skepsis über Bord werfen:

Das Experiment dieser vier Musiker ist an Originalität kaum zu überbieten und für Gralshüter kultureller Isolation zweifellos ein Graus, doch im Zeitalter eines zusammenwachsenden Europas längst überfällig.

Fado trifft Polska. Warum nicht?

Wenn auch ganze Welten zwischen Schweden und Portugal liegen, so weit, wie die Distanz es vermuten läßt, liegen die Kulturen gar nicht auseinander. Besonders dann nicht, wenn die Musiker den Mut und eine diebische Freude daran haben, die kulturell reinen Pfade zu verlassen und ins Dickicht ausweichen, dort das Unbekannte erforschen, die Unterschiede ausloten und alles miteinander neu verbinden.

*„Wir hören auf die innere Stimme der Lieder um herauszufinden, wie sie gespielt werden wollen. Manchmal verlangt ein Lied nach einem Fado-Stil, ein anderes sagt: Ich brauche ein nordisches Gewand! Und wieder ein anderes Lied sagt: Ich bin zwar in Portugal geboren, aber ich habe eine Kusine in Schweden.“*

Das »Stockholm Lisboa Project« vereint Musiker aus Portugal und Schweden. Liana ist in Portugal eine bekannte Fado-Sängerin, Sérgio Crisóstomo ein klassisch ausgebildeter Geiger. Mandola-Spieler Simon Stålpets ist bekannt von Gruppen wie »Svart Kaffe« oder »Kalabra« und Filip Jers der erste Absolvent der Stockholmer Musikhochschule auf der Harmonica. Einmal diagonal durch Europa suchen und entdecken sie nun unterschiedliche Traditionen. Da ist durchaus auch Platz für diverse Zwischentöne, etwa wenn der Fado mit einer bluesigen Mundharmonika versehen wird. Was in der Sache ja durchaus Sinn macht...



**triole**  
NOTENHANDLUNG  
BLÄSERATELIER

Notenvollsortiment · Blasinstrumente  
Meisterwerkstatt · Mietinstrumente

Alaunstraße 58 · 01099 Dresden · Fon: 0351 80 339 30  
Mo - Fr 10 - 19 Uhr · Sa 10 - 14 Uhr · [www.triole.de](http://www.triole.de)



**SO. 16.05**  
**20:00**

---



AL MARAYA

DREI STIMMEN. DREI KULTUREN. DREI RELIGIONEN.

# AL ANDALUZ PROJECT

SPANIEN | MAROKKO | DEUTSCHLAND



SO. 16.05  
20:00

## THREE CULTURE

HAUS DER KIRCHE DRESDEN  
DREIKÖNIGSKIRCHE  
Hauptstraße 23 | 01097 Dresden



Vorverkauf: 18,00 | erm. 14,00 Euro  
Abendkasse: 20,00 | erm. 16,00 Euro  
Tickets im VVK erhältlich bei  
DRESDEN-TICKET | Louisestraße 11  
sowie in der Dreikönigskirche  
Die Alternative: Selber drucken!  
[www.dresdenticket.de](http://www.dresdenticket.de)  
Weitere Informationen auf Seite 58

MARA ARANDA  
IMAN KANDOUSSI  
SIGRID HAUSEN  
Gesang

MICHAEL POPP  
Saz | Fidel

ERNST SCHWINDL  
Drehleier | Nyckelharpa

AZIZ SAMSAOUI  
Quanun

DIEGO LÓPEZ  
Percussion



DEUS ET DIABOLUS  
© 2007 | GALILEO MC



AI MARAYA  
© 2010 | GALILEO MC



**Die Instrumentalisten zaubern faszinierende Klänge aus dem reich differenzierten Instrumentarium.** SÜDDEUTSCHE ZEITUNG

**Eine geradezu magische Stimmung entsteht, aus der man sich als Hörer schwer wieder zu lösen vermag.** MITTELBAYRISCHE

**Mittelalter bis zur Extase.** FRANKFURTER ALLGEMEINE ZEITUNG

Brillante Stimmen und exzellentes Können auf mittelalterlichen Instrumenten versetzten die Zuhörer in eine Art Sinnestaumel. BERLINER ZEITUNG

Sigrid Hausen singt eine Ballade, von der man sagen kann, dass man so etwas Schönes lange nicht gehört hat – vielleicht seit 800 Jahren nicht? LÜBECKER ZEITUNG

Schnelle, abwechslungsreiche, temperamentvolle Musik, der heutigen Zeit angepasst und kompetent musiziert auf Originalinstrumenten. MUSIK UND THEATER

# AL MARAYA

DREI STIMMEN. DREI KULTUREN. DREI RELIGIONEN.

# AL ANDALUZ PROJECT

SPANIEN | MAROKKO | DEUTSCHLAND

»Al Andalus« ist der Name, mit dem die omajjadischen Eroberer die iberische Halbinsel bedachten.

Das maurisch regierte Spanien war bekannt für Toleranz, Gelehrsamkeit, Wohlstand, Handel und blühendes Kunstschaffen.

Menschen muslimischer, jüdischer und christlicher Religion lebten jahrhundertlang miteinander und beeinflussten sich gegenseitig. Am Hof von Kastilien versammelten sich Dichter, Künstler, Philosophen und Musiker; eine einzigartige Verschmelzung und Durchdringung der Kulturen war die Folge.

Über Konfessionsgrenzen hinweg wurde nach philosophischer, wissenschaftlicher und religiöser Wahrheit gesucht; Ungleichartigkeit und Vielfalt wurden nicht als Bedrohung, sondern als Bereicherung des Lebens gesehen.

Im 11. Jahrhundert war Toledo die intellektuelle Hauptstadt Europas; eine christliche Stadt, in der Arabisch die Sprache der Kultur und Gelehrsamkeit blieb. Von dort erhielt der Rest Europas Zugang zu den Werken der Antike.

Bei genauerem Studium dieser Zeit bleibt der Eindruck, dass das Mittelalter in Al Andalus in vielen Aspekten keine Zeit der Finsternis, sondern eine Zeit des Lichts war und dass ein derartiges Ausmaß religiöser und kultureller Verschmelzung in der Folgezeit nie wieder erreicht wurde.

Das »Al Andalus Project« selbst entstand durch das glückliche Zusammentreffen der auf die Musik des Mittelalters spezialisierten Formationen »Estampie« aus München und »L'Ham de Foc« aus Valencia - eine in jeder Hinsicht fruchtbare Begegnung, da nicht nur musikalische Erfahrungen ausgetauscht, sondern auch an gemeinsamen Ideen gearbeitet wurde.

Im Dialog mit den verschiedenen Sprach- und Musikkulturen der alten Lieder entstand eine emotional packende musikalische Symbiose. Die Begegnung dieser drei bestimmenden Kulturen des Mittelalters hat bis zum heutigen Tag nichts an Faszination eingebüßt und spiegelt sich im »Al Andalus Project« auch in der Zusammensetzung der Musiker:

Neben Mara Aranda aus Spanien (damals »L'Ham de Foc«) und Sigrid Hausen aus München (»Estampie«) ist auch die marokkanische Sängerin Iman Kandoussi zu hören.

Der Reichtum an musikalischer Literatur ist schier unglaublich, es erklingt traditionelle Musik, die in manchen Gegenden auch heute noch lebendig ist:

*„Eine überzeugende, klingende Demonstration dessen, wie sich unterschiedliche Kulturen im friedlichen Nebeneinander gegenseitig befruchten können.“*

LANDSHUTER ZEITUNG



YOGA ZENTRUM  
DRESDEN  
WEISTERSCHULE

JORDANSTRASSE 8/11 01099 DRESDEN 0351 - 8106331  
LOSCHWITZERSTR. 7 01309 DRESDEN 0351 - 3122833

www.yoga-dresden.com



Entdecken Sie den Kaukasus  
in Dresden!

 **caucasus**  
wine & design

*Originale Weine aus Georgien*


*Kaukasische Spezialitäten*

*Schmuck & Malerei*

*Kunsthandwerk*

*Ausschank*

Fachgeschäft caucasus  
Bautzner Straße 67 | 01099 Dresden  
Tel. | Fax (0351) 314 66 55  
[www.caucasus-dresden.de](http://www.caucasus-dresden.de)



DO. 20.05  
20:00

## *Georgische Gesänge*

In Georgien entstand und blieb bis heute eine einzigartige mehrstimmige Gesangskultur erhalten. Die ist auch deshalb bedeutsam, als das Land von Kulturen umgeben ist, in denen es keine Mehrstimmigkeit gibt: In den Nachbarländern, in der Türkei, in Armenien, in Persien und Aserbaidschan, ist die monophone Musik verbreitet.

Die georgische Musiktradition ist aber nicht nur dadurch einzigartig, dass sie keiner anderen Musikkultur ähnelt, sondern Klang und Formen der traditionellen georgischen Musik sind bis heute lebendig und werden unverändert überliefert.

Wir können uns heute nicht mehr vorstellen, alte Musik zu erforschen, ohne die georgische Musik einzubeziehen. Mehr noch: Die georgische Musik besitzt Stimmsysteme und Modi, die über 3.000 Jahre alt sein müssen.

## VOYAGE EN GÉORGIE

AM ANFANG WAR DER GESANG.

PROFANE UND SAKRALE

POLYPHONE GESÄNGE GEORGIENS.

# ANCHIS KHATI CHOIR

GEORGIEN

**DO. 20.05**  
**20:00**

## **POLYPHONE GESÄNGE**

HAUS DER KIRCHE DRESDEN  
**DREIKÖNIGSKIRCHE**  
Hauptstraße 23 | 01097 Dresden



Vorverkauf: 18,00 | erm. 14,00 Euro  
Abendkasse: 20,00 | erm. 16,00 Euro  
Tickets im VVK erhältlich bei  
DRESDEN-TICKET | Louisestraße 11  
sowie in der Dreikönigskirche  
Die Alternative: Selber drucken!  
[www.dresdenticket.de](http://www.dresdenticket.de)  
Weitere Informationen auf Seite 58

# VOYAGE EN GÉORGIE

AM ANFANG WAR DER GESANG.

PROFANE UND SAKRALE POLYPHONE GESÄNGE GEORGIENS.



# ANCHIS KHATI

**Perfekte Aufführung der Musik aus  
einer anderen Zeit und einer anderen  
Welt.**

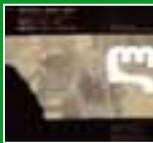
HAGENER ZEITUNG

**Wie schön, wenn einen das vor Begeiste-  
rung beinahe auf die Stühle treibt!**

SÄCHSISCHE ZEITUNG

**Ein Hörerlebnis, das seines Gleichen  
sucht.**

SPIELLEUT.DE



VOYAGE EN GÉORGIE  
© RAUMKLANG

Doch was sie jetzt aus ihren Mündern lassen, ist mit dem eingeschränkten mitteleuropäischen Musikverständnis nicht in Worte zu fassen. Das Ergebnis kann keiner singen - außer Antschis Chati. Hinterher tobt die Menge. Zugaben müssen her. Dann wird es ruhig und doch so schön. Mit einem Frühlingslied verwandeln die stolzen Männer die Kirche in ein Tränenmeer. Schluchz. Aus. Vorbei. Die kommen so schnell nicht wieder. Ab jetzt wird gespart. Für eine Reise nach Georgien.

LEIPZIGER VOLKSZEITUNG



Die Entwicklung der georgischen Polyphonie ging dem europäischen mehrstimmigen Singen um mehrere Jahrhunderte voraus. Vieles deutet darauf hin, dass es sich bei diesem Gesangsstil um eine völlig eigenständige Kultur ohne äußere Einflüsse handelt.

Dennoch gibt es regionale Unterschiede. In einigen der alten Texte werden Ähnlichkeiten mit altsumerischen Sprachen vermutet.

Auf Grund dieser Besonderheiten georgischer Musik wurde diese von der Unesco als Weltkulturerbe aufgenommen.

In den letzten zwanzig Jahren erfüllte der Anchis Khati Chor zwei wichtige Aufgaben: Einmal innerhalb seiner georgischen Heimat, indem die Musiker durch exemplarische Aufführungen die eigene Gesellschaft wieder mit ihrem kulturellen Erbe vertraut machten und so ein fruchtbares Revival einer als authentisch anerkannten Aufführungstradition anregten.

Zum anderen außerhalb des Landes durch umjubelte und gefeierte Konzerte, die eine wachsende Schar von Anhängern mit großer Freude erfüllte:

So nahm der Chor 1994 an der Neujahrsliturgie in Athen teil, 1995 entstanden Aufnahmen für »Sony Classical«, 1996 der Mitschnitt eines Konzerts in der Wiener Ruprechts-Kirche, 1999 eröffnete der Chor das Internationale Festival Orthodoxer Musik in Moskau ...

Bei seinem ersten Konzert in Dresden wird der Anchis Khati Choir sowohl sakrale orthodoxe Kirchenmusik (Teile aus der Abendliturgie) singen als auch mehrstimmige georgische Volksmusik und ihre besondere regionale Vielfalt (Svaneti, Gurien, Migreli, Imereti, Kartli und Kakheti) vorstellen.

\* Die Übertragung des Namens in unser Alphabet ist nicht ganz eindeutig, es finden verschiedene Schreibweisen Verwendung: Antschischati-Chor, Anchiskhati Chor, Antchi Chati Chor... Der Autor verwendet die Schreibweise, welche der Chor selbst auf seiner homepage verwendet.

Der »Anchis Khati Choir«\* gründete sich 1986 in der ältesten Kirche in Tiflis, der aus dem 6. Jahrhundert stammenden Anchiskhati-Kathedrale. Der Name bedeutet »Ikone aus Antchis«. Diese Ikone soll der Legende nach den Abdruck des Gesichts von Jesus Christus enthalten.

Der Chor entwickelte sich zu einem weit über Georgien hinausstrahlenden, immens wichtigen Studien- und Performance-Zentrum. Ziel war die authentische Rekonstruktion des georgischen Kirchengesangs auf Grundlage von wissenschaftlichen Feldforschungen. Georgische Musik basiert auf eigenen musiktheoretischen Grundlagen mit einem eigenen Ton- und Notensystem. Stimmführung und Gesangsharmonien sind weltweit einzigartig.

**Trekking • Wandern • Reisebedarf**

Die Hütte

Bautzner Straße 39 • 01099 Dresden  
Tel. 0351 / 4226264 • <http://www.die-huette.net>

SO. 20.06  
20:00

## MAGIC FLOWERS

STAATSSCHAUSPIEL DRESDEN  
KLEINES HAUS  
Glacisstraße 28 | 01099 Dresden

**Staatsschauspiel  
Dresden**

Eintritt normal: 16,00 Euro  
ermäßigt: 12,00 Euro  
Vorverkauf an den Kassen  
KLEINES HAUS & SCHAUSPIELHAUS  
Weitere Informationen auf Seite 58

**CHRISTINA LUTTER**  
Violine | Flöte | Gesang

**STEFAN JOHANSSON**  
Gitarre | Gesang

**GUIDO RICHARTS**  
Kontrabass | Bodhrán | Gesang

special guests



MIDWINTERNATT  
© 2007  
Eigenverlag



STRÖMKARLEN  
SPELAR  
© 2009  
Eigenverlag

[www.stroemkarlen.de](http://www.stroemkarlen.de)



**Eine bestechende Mischung aus  
Authentizität und Freiheit.** NORDISCHE MUSIK

**Im Vordergrund steht der sauber  
gesetzte, atmosphärische Gesang.**

MINDENER TAGESZEITUNG

**An der Spitze der deutschen Folkmusik.**

FOLKWORLD

Die wunderschönen Melodien werden unspektakulär in bewusst schlanke, aber immer wieder erstaunlich nuancenreiche Arrangements gehüllt. Gitarre, Geige, Kontrabass und hier und da Bodhrán sowie Gesang fügen sich zu einer so harmonischen Einheit, dass sich beim Zuhörer ein inneres Lächeln, eine Entspannung und Ruhe einstellt, die sich im besten Sinne aufs Gemüt legt. Nicht zuletzt ist es der transparente Gesang aller drei Musiker, in dem sich die atmosphärische Energie und Schönheit des Liedguts entfaltet.

DRESNER NEUESTE NACHRICHTEN

[www.mzdw.de](http://www.mzdw.de)

# MITTSOMMERSÄNGER

DIE MAGIE DES NORDISCHEN SOMMERS.

DAS KONZERT ZUR MITTSOMMERNACHT

# STRÖMKARLEN

SCHWEDEN | DEUTSCHLAND

Geheimnisvolle Mittsommernacht!

Die Tage sind scheinbar endlos lang, die Sonne hat ihren höchsten Punkt erreicht, in den nördlichen Teilen Schwedens scheint sie, ohne überhaupt noch unterzugehen. Es sind die »Weißen Nächte«, in den seit ewigen Zeiten besondere Bräuche gepflegt und geheimnisvolle Geschichten erzählt werden.

In einer Geschichte beispielsweise heißt es, dass junge Mädchen auf dem Nachhauseweg sieben verschiedene Sorten Blumen pflücken und dann unter ihr Kopfkissen legen müssen. Dann, so wird berichtet, werden sie im Traum ihren zukünftigen Mann sehen.

Man glaubte auch, dass die Mittsommernacht magisch sei, Elfen würden auf Lichtungen tanzen und Trolle hinter den Bäumen stehen. Der Morgentau dieser Nacht könne kranke Menschen heilen, man sammelte ihn deshalb in Flaschen und verwendete ihn zum Backen: Brot und Brötchen würden davon besonders groß und lecker, so glaubte man.

Von jeher galt die Mittsommernacht als magische, die auch heute noch besonders im Zeichen der Liebe steht: So wird berichtet, dass die Menschen in dieser Nacht ihre Liebesbeziehungen auf die Probe stellten. Wie das geschah bleibt geheimnisvoll, die Rede ist jedoch von Alkohol, unter dessen Einfluß die Wahrheit ans Licht käme...

Nun, im besten Fall soll dies schon Eheschließungen und Kindersegens zur Folge gehabt haben, es wurde allerdings auch von überraschenden Trennungen berichtet...

Musikalische Überraschungen und magische Momente wird es in dieser Nacht auch in Dresden geben, wenn die Musiker von »Strömkarlen« zum Konzert laden.

Musikalische Gäste sind avisiert. Weitere Details aber werden noch nicht verraten. Blumen jedoch dürfen mitgebracht werden.

- 5 min von Zwinger, Semperoper, Staatsschauspiel
- ausgesuchte Säfte, Weine, Spirituosen
- gemütlicher Wein- und Biergarten im Innenhof
- im ältesten Fachwerkhaus von Dresden-Mitte

Vegetarisches  
Restaurant & Kneipe

**brennNessel**

Schützengasse 18 • Telefon (0351) 49 43 319  
täglich von 11 bis 24 Uhr geöffnet  
[www.brennNessel-dresden.de](http://www.brennNessel-dresden.de)



# in eigener sache

Praktikum »Veranstaltungsmanagement«  
zu vergeben:

Ab August 2010 besteht die Möglichkeit,  
bei dieser Agentur ein studienbegleitendes oder  
studienvorbereitendes Praktikum zu belegen.  
Geeignet erscheint dies besonders für zukünftige  
Studenten oder bereits Studierende im  
Studiengang »Kulturmanagement«.

Erwartet werden  
Interesse und Einsatzbereitschaft, Zuverlässigkeit,  
Kreativität, Neugier, Freundlichkeit und Ehrlichkeit.

Geboten werden  
Einblicke in die und Mitarbeit bei der  
Organisation und Durchführung der Konzertreihe  
MUSIK ZWISCHEN DEN WELTEN  
einschließlich der Arbeitsbereiche  
Organisation und Planung, Finanzen und Buchhaltung,  
Werbung und Öffentlichkeitsarbeit, Bühnentechnik.

Favorisierte Zeiträume:  
September 2010 bis November 2010  
Dezember 2010 bis Februar 2011  
März 2011 bis Mai 2011

Anfragen | Bewerbungen bitte bis Ende Mai an  
Konzert- und Theateragentur Andreas Grosse  
Rethelstraße 17 | 01139 Dresden  
Tel. 0351 | 8 567 144  
info@andreasgrosse.de

Die 6. Konzertsaison  
MUSIK ZWISCHEN  
DEN WELTEN  
2010 | 2011 beginnt  
Anfang September.

Erste Informationen  
über die gastierenden  
Musiker finden Sie ab  
Frühsommer unter  
[www.mzdw.de](http://www.mzdw.de)



The advertisement features a photograph of a modern glass building, likely a library, under a blue sky. The logo of the Dresden City Libraries, consisting of a stylized blue bird or leaf symbol, is positioned in the upper right corner. Below the logo, the text 'Städtische Bibliotheken Dresden' is written. The website address 'www.bibo-dresden.de' is displayed in the bottom right corner. The main headline, '10 € Jahresgebühr im Abonnement', is prominently displayed in a yellow banner. Below this, a list of membership fees is provided: 0 € for children, 5 € for juveniles (14-17 years), 12 € for adults, and 20 € for families. On the right side of the banner, a list of benefits is detailed, including library membership, access to library events, a newsletter, and the ability to reserve books and DVDs.

**10 € Jahresgebühr** im Abonnement

- 0 € für Kinder
- 5 € für Jugendliche 14-17 Jahre
- 12 € für Erwachsene
- 20 € für Familien

- Kostenlose Fremdenutzung
- Freier Eintritt zu unseren Veranstaltungen
- Newsletter - Erhalt von Neuerscheinungen
- SMS-Ermittlung vor Ablauf der Ausleihe
- Kulanzleihe

Städtische Bibliotheken Dresden  
[www.bibo-dresden.de](http://www.bibo-dresden.de)

# ART OF PERCUSSION

DRUMS O-DAIKO MARIMBA



## NILS TANNERT

### Percussion-Konzerte

Beginn: 20:00 Uhr

26. 2. 2010	Weimar	mon ami
5. 3. 2010	Schwarzenbruck bei Nürnberg	Bürgerhalle
9. 3. 2010	Dresden	Lukaskirche
11. 3. 2010	Berlin	Emmauskirche
12. 3. 2010	Weinböhla	Zentralgasthof

Karten: [www.nils-tannert.de](http://www.nils-tannert.de)

Infos: 0351 - 27 222 58

Nils Tannert zählt sicher zu den ungewöhnlichsten Percussionisten. Mit seiner 30-jährigen Erfahrung als Musiker und seinen Reisen durch die Welt hat er eine percussive Vielseitigkeit entwickelt, die selten zu finden ist.

Seit 2001 beschäftigt er sich intensiv mit der Kunst des japanischen Trommelspiels und gastierte bereits auf über 300 Groß-Events.

Das Konzert-Erlebnis „Art of Percussion“, bei dem Nils Tannert einen Querschnitt von Rhythmen und Instrumenten aus den verschiedensten Kontinenten und Kulturen spielt, ist ein Highlight in der Trommelkunst. Spannend ist der Wechsel von leisen, ruhigen Momenten voller Besinnlichkeit, in denen er auch mit seiner Stimme experimentiert.

# DIENSTAGSKONZERTE

Dienstag | 09.03.2010 | 21 Uhr  
**SAVOY GRAND** (Großbritannien)  
CD Release Konzert "Accident Book"

Dienstag | 16.03.2010 | 21 Uhr | Doppelkonzert  
**P:HON** (Dresden) und **SANDY BIRD** (Berlin)

Dienstag | 13.04.2010 | 20 Uhr  
Das Künstlerkollektiv MIKROKLEINSTGARTEN  
stellt vor:  
**A POOR MAN'S MEMORY** | **CHRONOS** (Dresden)  
(Berlin)

Dienstag | 20.04.2010 | 21 Uhr  
**BALMORHEA** (USA) gemeinsam auf Tour mit  
**NILS FRAHM** (Berlin)

Dienstag | 18.05.2010 | 21 Uhr | Doppelkonzert  
**NED COLLETTE & WIREWALKER** (Australien)  
und **THE GO FIND** (Belgien)

Dienstag | 25.05.2010 | 21 Uhr  
**WAX MANNEQUIN** (Kanada)  
Support: **UNBUNNY** (USA)

Dienstag | 01.06.2010 | 21 Uhr  
**SOPHIA** - at home with Sophia (Großbritannien)  
**ROBIN PROPER-SHEPPARD** solo/akustik  
Mit Unterstützung von Beatpol Dresden

Vorschau Herbst:

**JAMES YORKSTON** (Großbritannien)  
**PATTY MOON** (Deutschland)  
**LEISURE SOCIETY** (Großbritannien)  
**CAROLINE KEATING** (Kanada)

 **KONZERTE**

[www.societaetstheater.de](http://www.societaetstheater.de)

# CLUB PASSAGE

Programmokino · Folk, Blues & Jazz-Konzerte  
Liedermacher · Kleinkunst · Kabarett · Galerie  
Kinderprogramme · Bunkis Gitarrenladen · Kurse



## **Reto Burrell & Band (CH) - „GO“**

**Freitag 19. März 2010 · 20.00 Uhr**

**Barbara Cuesta, André Drechsler & PAM**

Sonnabend 24. April 2010 · 20.00 Uhr

**Jimmy Wahlsteen (S) in Bunkis Gitarrenladen**

Freitag 30. April 2010 · 20.00 Uhr

**IC Falkenberg & Michael Lehrmann - „Liebeslieder...“**

Sonnabend 15. Mai 2010 · 20.00 Uhr

**2. Dresdner GitarrenSommerCamp · 21. - 25. Juli 2010**

Jacques Stotzem · Thomas Leeb · Jörg Nassler · Detlef Bunk · Peter Kuhnsch

**Das komplette Programm unter [www.club-passage.de](http://www.club-passage.de)**



Eine Außenstelle der Jugend&KunstSchule Dresden  
Amt für Kultur und Denkmalschutz der Landeshauptstadt Dresden  
Leutewitzer Ring 5 · 01169 Dresden-Gorbitz · 0351/ 4 11 26 65

# tickets im vorverkauf

Für die Konzerte im  
STAATSSCHAUSPIEL DRESDEN | KLEINES HAUS  
an den Kassen im Schauspielhaus & im Kleinen Haus  
Telefon: 03 51 | 49 13 555 | kostenfrei: 0800 49 13 500  
[www.staatsschauspiel-dresden.de](http://www.staatsschauspiel-dresden.de)

Für die Konzerte in der DREIKÖNIGSKIRCHE DRESDEN  
und in der TANTE JU  
bei »DresdenTicket« | Louisenstraße 11 | siehe Anzeige S. 8  
bei Ticketservice »ticket2day.de« im Societaetstheater  
im Foyer der Dreikönigskirche | Telefon: 0351 | 81 24 102  
sowie in den VVK-Zentralen  
»Ticketzentrale im Kulturpalast« | »Schillergalerie«  
»SAX Ticket« an der Schauburg | »Florentinum« am Rundkino  
Die clevere Alternative:  
Tickets selber drucken unter [www.dresdenticket.de](http://www.dresdenticket.de)

Diese Konzertbroschüre  
wird in Dresden an  
geeigneten Stellen  
zur Mitnahme ausgelegt,  
vorrangig in  
Theatern und Kinos,  
Bibliotheken,  
Vorverkaufskassen,  
Gaststätten & Geschäften.

Die Konzertbroschüre  
kann auf Wunsch  
auch zugesandt werden.  
Die nächste Broschüre  
für den Zeitraum  
SEPTEMBER - NOVEMBER 2010  
erscheint Mitte August 2010.

## impresum

REDAKTION | GESTALTUNG | SATZ | HERAUSGEBER  
Andreas Grosse | Theater- und Konzertagentur  
Rethelstraße 17 | 01139 Dresden | Telefon: 0351 | 8 567 144  
Mail: [info@andreasgrosse.de](mailto:info@andreasgrosse.de) | [www.mzdw.de](http://www.mzdw.de)

AUFLAGE  
8.000 Stück | kostenfrei

DRUCK  
Medienhaus Lißner OHG  
Fernsehturmstraße 9 | 01328 Dresden | Telefon: 0351 | 444 930  
[www.medienhaus-lissner.de](http://www.medienhaus-lissner.de)



Wenn SIE diese Broschüre  
zugesandt haben möchten,  
senden Sie eine mail an  
[info@andreasgrosse.de](mailto:info@andreasgrosse.de)

MEDIENHAUS Lißner OHG  
Fernsehturmstraße 9  
01328 Dresden-Pappitz  
Telefon: 03 51/4 44 93- 0  
Telefax: 03 51/4 44 93-12  
Internet: [www.medienhaus-lissner.de](http://www.medienhaus-lissner.de)  
E-Mail: [info@medienhaus-lissner.de](mailto:info@medienhaus-lissner.de)

Medienvorstufe Offsetdruck Weiterverarbeitung

MEDIENHAUS Lißner



# SHEN YUN

*Betreten Sie eine Welt von klassischer Paläste,  
klassischer Helden und unvergleichlicher Schönheiten.*

神韻晚會



Live Orchester mit  
westlichen  
und traditionellen  
chinesischen  
Instrumenten

**Zusatztermin**  
auf Grund der großen Nachfrage  
**15. April 2010**

DAS NEUE PROGRAMM 2010

**14. April 2010**

KULTURPALAST DRESDEN

Ticketcentrale Hotline 0351 - 4866666 | [www.kulturpalast-dresden.de](http://www.kulturpalast-dresden.de)  
SZ-Ticketservice Hotline 0351 - 48642002

präsentiert von:

Sächsische Zeitung

MOR  
GEN  
POST

Radio  
Dresden  
Mit für Mit am Best

# konzertübersicht

MÄRZ BIS JUNI 2010

SO.07.03 RANDITYTINGVÅG\*\* Norwegen

SO.14.03 KRAJA\* Schweden

FR.19.03 LINARD BARDILL & TOBIAS MORGENSTERN\*\*  
Schweiz | Deutschland

SO.21.03 VIOLONS BARBARES\* Bulgarien | Mongolei | Frankreich

SO.28.03 MAXIMILIAN HECKER\*\* Deutschland

MO.05.04 ULRICH THIEM \*\* Deutschland

SO.11.04 ETTA SCOLLO\* Italien | Deutschland

SO.18.04 LA FACTORIA\* Spanien

SA.24.04. NAÏM AMOR & DOMINIQUE A\*\*\* Frankreich

SO.25.04 KARAN CASEY\*\* Irland

SO.02.05 PIPPO POLLINA\*

Italien | Tschechien | Bulgarien | Lettland | Frankreich

SO.09.05 STOCKHOLM LISBOA PROJECT\* Schweden | Portugal

SO.16.05 AL ANDALUZ PROJECT\*\* Spanien | Marokko | Deutschland

DO 20.05 ANCHIS KHATI CHOIR\*\* Georgien

SO 20.06 STRÖMKARLEN\* Schweden | Deutschland

\* im STAATSSCHAUSPIEL DRESDEN | KLEINES HAUS [www.staatsschauspiel-dresden.de](http://www.staatsschauspiel-dresden.de)

\*\* in der DREIKÖNIGSKIRCHE DRESDEN | ALTARSAAL [www.dresdenticket.de](http://www.dresdenticket.de)

\*\*\* in der TANTE JU [www.dresdenticket.de](http://www.dresdenticket.de)

## www.mzdw.de

Veranstalter: Konzert- und Theateragentur Andreas Grosse | Rethelstrasse 17 | 01139 Dresden  
Für die Aussendung der Konzertbroschüre nutzt der Herausgeber die Dienste der POST MODERN.

 [www.post-modern.de](http://www.post-modern.de)  
tel. 0800-09 00 33 | 

**post**  
MODERN

## Nur beste Noten

schaffen wir seit Jahren für unseren überregionalen Service und unsere erstaunlich günstigen Preise. Lassen Sie uns und auch Ihre Beantwortung wird Ihnen Sympathisch, Preiswert, Besser.